

รายการอ้างอิง

ภาษาไทย

- กรมวิชาการ. คู่มือการแปล. กรุงเทพฯ : กรมวิชาการ กระทรวงศึกษาธิการ, 2540.
- กรมวิชาการ. ซาดิก้าวไกลด้วยคนไทยรักการอ่าน. กรุงเทพฯ : กรมวิชาการ กระทรวงศึกษาธิการ, 2543.
- กรมวิชาการ. บรรณนิทัศน์หนังสือแปล พ.ศ. 2540. กรุงเทพฯ : กรมวิชาการ กระทรวงศึกษาธิการ, 2540.
- กรมวิชาการ. รายงานการสำรวจความสนใจ และรสนิยมในการอ่านของเด็กและเยาวชนไทย. กรุงเทพฯ : กรมวิชาการ กระทรวงศึกษาธิการ, 2519.
- กรมวิชาการ. หนังสือดีสำหรับห้องสมุด พ.ศ. 2533 ฉบับที่ 4. กรุงเทพฯ : กรมวิชาการ กระทรวงศึกษาธิการ, 2533.
- กรมวิชาการ. หนังสือดีสำหรับห้องสมุด พ.ศ. 2534 ฉบับที่ 5. กรุงเทพฯ : กรมวิชาการ กระทรวงศึกษาธิการ, 2534.
- กรมวิชาการ. หนังสือดีสำหรับห้องสมุด พ.ศ. 2537 ฉบับที่ 6. กรุงเทพฯ : กรมวิชาการ กระทรวงศึกษาธิการ, 2537.
- กรมวิชาการ. หนังสือดีสำหรับห้องสมุด พ.ศ. 2542 ฉบับที่ 7. กรุงเทพฯ : กรมวิชาการ กระทรวงศึกษาธิการ, 2542.
- กลุ่มมจิตต์ พลายเวช. หนังสือสำหรับเด็ก. กรุงเทพฯ : บรรณกิจ, 2526.
- กุหลาบ มลลิกะมาส. วรรณคดีวิจารณ์. กรุงเทพฯ : มหาวิทยาลัยรามคำแหง, 2521.
- จันทนีย์ พานิชผล. การวิเคราะห์เนื้อหาหนังสือสำหรับเด็กที่แปลเป็นภาษาไทย พ.ศ. 2520-2525. วิทยานิพนธ์ปริญญาโทมหาบัณฑิต ภาควิชาบรรณารักษศาสตร์ บัณฑิตวิทยาลัย จุฬาลงกรณ์มหาวิทยาลัย, 2527.
- ฉวีวรรณ คูหาภินันท์. การอ่านและการส่งเสริมการอ่าน. กรุงเทพฯ : บุรพาสาส์, 2542.
- ฉวีวรรณ คูหาภินันท์. วรรณกรรมสำหรับเด็ก. พิมพ์ครั้งที่ 2. กรุงเทพฯ : บุรพาสาส์, 2545.
- ชุติมา สัจจามันท์ และคณะ. การพัฒนาเกณฑ์การประเมินค่าวรรณกรรมไทย. กรุงเทพฯ : กรมวิชาการ, 2543.
- เชวง จันทรเขตต์. การแปลเพื่อการสื่อสาร : Translation for Communication. กรุงเทพฯ : ไทยวัฒนาพานิช, 2528.

- ณรงค์ ทองปาน. การสร้างหนังสือสำหรับเด็ก. กรุงเทพฯ : เอส. อาร์., 2543.
- ถวัลย์ มาศจรัส. ตัวอย่างการเขียนเรื่องบันเทิงคดี และสารคดีสำหรับเด็กและเยาวชน.
กรุงเทพฯ : ธารักษ์พร, 2544.
- เดกิง พันธุ์เดกิงอมร. นวนิยายและเรื่องสั้น การศึกษาเชิงวิเคราะห์ และวิจารณ์. สงขลา :
คณะมนุษยศาสตร์และสังคมศาสตร์ สถาบันราชภัฏสงขลา, 2541.
- ทัศนาศ สลัดยะนันท์, ลัดดา รุ่งวิสัย. วรรณกรรมซึ่งตอบสนองของความต้องการของวัยรุ่น.
กรุงเทพฯ : คณะมนุษยศาสตร์ มหาวิทยาลัยเชียงใหม่, 2534.
- นัยนา บัวทอง. การประเมินคุณค่าวรรณกรรมแปลสำหรับเด็ก ตั้งแต่ปี พ.ศ. 2522-
2524. วิทยานิพนธ์ปริญญาโทมหาบัณฑิต ภาควิชาบรรณารักษศาสตร์ บัณฑิตวิทยาลัย
จุฬาลงกรณ์มหาวิทยาลัย, 2506.
- นิตา ชูโต, กล่อมจิตต์ พลายเวช และกานต์มณี ศักดิ์เจริญ. การวิเคราะห์เนื้อหา หนังสืออ่าน
สำหรับเด็ก. กรุงเทพฯ : คณะอนุกรรมการอุดมการณ์แห่งชาติ, 2524.
- นิตา ชูโตและคณะ. รายงานการวิจัยเรื่อง หนังสืออ่านสำหรับเด็ก. กรุงเทพฯ : สำนักงาน
คณะกรรมการส่งเสริม และประสานงานเยาวชนแห่งชาติ, 2528.
- นุชรี ตรีโรจน์วงศ์. การวิเคราะห์เนื้อหาด้านวัฒนธรรมไทยจากหนังสือเด็ก ตั้งแต่
ปี พ.ศ. 2522 -2524 . วิทยานิพนธ์ปริญญาโทมหาบัณฑิต ภาควิชาบรรณารักษศาสตร์
บัณฑิตวิทยาลัย จุฬาลงกรณ์มหาวิทยาลัย, 2506.
- บันลือ พดุกษะวัน. วรรณกรรมกับเด็ก. กรุงเทพฯ : ไทยวัฒนาพานิช, 2521.
- "ปี2544 ปีทองของวรรณกรรมเยาวชน." กรุงเทพฯธุรกิจ 14 , 4846 (29 ธันวาคม 2544.) : 1-4.
- เปรมวดี สาริกะวณิช. การวิเคราะห์เปรียบเทียบสังคหวัดฤๅ4ในวรรณกรรมไทย และ
วรรณกรรมแปลสำหรับเด็ก. วิทยานิพนธ์ปริญญาโทการศึกษามหาบัณฑิต
มหาวิทยาลัยศรีนครินทรวิโรฒ, 2529.
- เปลื้อง ณ นคร. "การทำหนังสืออ่านสำหรับเด็ก" รายงานการสัมมนาเรื่อง หนังสืออ่าน
สำหรับเด็กกลุ่มอายุ 11 - 16 ปี ณ ศูนย์วัสดุการศึกษา กระทรวงศึกษาธิการ
28 พ.ย. -13 ธ.ค. 2509. กรุงเทพฯ : กรมวิชาการ กระทรวงศึกษาธิการ, 2510.
- เปลื้อง ณ นคร. คำบรรยายวิชาการประพันธ์ และหนังสือพิมพ์. พิมพ์ครั้งที่ 3. กรุงเทพฯ :
ไทยวัฒนาพานิช, 2507.
- เปลื้อง ณ นคร. ศิลปะแห่งการประพันธ์. พิมพ์ครั้งที่ 2. กรุงเทพฯ : ข้าวฟ่าง, 2540.
- พรจันทร์ จันทวิมลและคณะ. การเขียน และจัดทำหนังสือสำหรับเด็กและเยาวชน.
พิมพ์ครั้งที่ 3. กรุงเทพฯ : ดันอ้อ แกรมมี่, 2543.

- รสา วงศ์ยังอยู่. "หนังสือแปล." วารสารห้องสมุด. 33, 2 (2532)
- รัญจวน อินทรกำแหง. วรรณกรรมสำหรับเด็กและวัยรุ่น. กรุงเทพฯ : ดวงกมล, 2520.
- ราชบัณฑิตยสถาน. พจนานุกรมศัพท์วรรณกรรม อังกฤษ - ไทย. กรุงเทพฯ : ราชบัณฑิตยสถาน, 2545.
- ราชบัณฑิตยสถาน. พจนานุกรมฉบับราชบัณฑิตยสถาน พ.ศ. 2525. กรุงเทพฯ : อักษรเจริญทัศน์, 2525.
- รีนฤทัย สัจจพันธ์. อิทธิพลวรรณกรรมต่างประเทศที่มีต่อวรรณกรรมไทย. กรุงเทพฯ : ภาควิชาภาษาไทย และภาษาตะวันออก คณะมนุษยศาสตร์ มหาวิทยาลัยรามคำแหง, 2531.
- ลมุล รัตตากร. การเขียนและการแปลหนังสือสำหรับวัยรุ่น. กรุงเทพฯ : สุวีริยาสาส์น, 2529.
- วนิดา บำรุงไทย. ศาสตร์และศิลป์แห่งนวนิยาย. กรุงเทพฯ : สุวีริยาสาส์น, 2543.
- วรรณิ์ ต้องเคียน. การแปลหนังสือในประเทศไทย. วิทยานิพนธ์ปริญญาโทมหาบัณฑิต ภาควิชาบรรณารักษศาสตร์ บัณฑิตวิทยาลัย จุฬาลงกรณ์มหาวิทยาลัย, 2515.
- วไลพร เจนสาริกกรณ์. หนังสือนวนิยายแปลสำหรับวัยรุ่น ที่พิมพ์ในประเทศไทย พ.ศ. 2526 - 2531. วิทยานิพนธ์ปริญญาโทมหาบัณฑิต ภาควิชาบรรณารักษศาสตร์ บัณฑิตวิทยาลัย จุฬาลงกรณ์มหาวิทยาลัย, 2534.
- สมาพันธ์องค์กรเพื่อพัฒนาหนังสือเด็กและการอ่าน. 500 หนังสือดีสำหรับเด็กและเยาวชน. กรุงเทพฯ : สมาพันธ์ฯ, 2542.
- สายทิพย์ นุกุลกิจ. วรรณกรรมไทยปัจจุบัน. กรุงเทพฯ : เอส. อาร์., 2543.
- สิทธา พิณีจิวาดล และคณะ. ความรู้ทั่วไปทางวรรณกรรมไทย. พิมพ์ครั้งที่ 2. กรุงเทพฯ : ดวงกมล, 2520.
- สิทธา พิณีจิวาดล และคณะ. รายงานการวิจัย ความต้องการงานแปลของภาครัฐและภาคเอกชนในประเทศไทย. กรุงเทพฯ : มหาวิทยาลัยรามคำแหง, 2529.
- สุจจริต เพียรชอบ. "คุณลักษณะของเยาวชนไทยที่พึงปรารถนา." วารสารการทำเรื่อง 37, 382 (กรกฎาคม - สิงหาคม 2533) : 32-36.
- สุพรรณิ วราทร. ประวัติการประพันธ์นวนิยายไทยตั้งแต่สมัยเริ่มแรก จนถึง พ.ศ. 2475. กรุงเทพฯ : มูลนิธิโครงการตำราสังคมศาสตร์และมนุษยศาสตร์, 2519.
- เสถียร จันทิมาธร. หนอนหนังสือ. กรุงเทพฯ : คัมภีร์, 2519.

สำนักงานสถิติแห่งชาติ. รายงานการสำรวจข้อมูลเกี่ยวกับเด็กและเยาวชน พ.ศ. 2540.

กรุงเทพฯ : สำนักงานสถิติแห่งชาติ สำนักงานนายกรัฐมนตรี, 2540.

หอมหวน ชื่นจิตร. การแปล : อาชีพสุปวงชน. กรุงเทพฯ : โรงพิมพ์ยูไนเต็ดโปรดักชั่น, 2527.

ภาษาอังกฤษ

Bleich, Linda Lee. A Study of the Psychological and Social Characteristics of Adolescence in Adolescents Literature, 1945 – 1975. Doctoral Dissertation Abstracts International. Indiana University, 1980.

Hanna, Geneva R. and McAllister, Mariana K. Book, Young People and Reading Guidance” 2 nd ed. New York : Harper, 1968.

Komroff, Manuel. How to Write a Novel. Boston : The Writer, 1950.

kroeber, Karl. “Novel.” The Encyclopedia Americana. V. 20 (1990) : 505.

Quan, Norma Ann. Social Values in Popular Adolescents Literature, 1940-1980. Doctoral Dissertation Abstracts International. University of California, Berkeley, 1989.

Samuels, Barbara Greenfield. A National Survey to Determine the Status of the Young Adult Novel in the Secondary School English Classroom, Grades 7 – 12 . Doctoral Dissertation Abstracts International. University of California, Berkeley, 1982.

ศูนย์วิทยทรัพยากร
จุฬาลงกรณ์มหาวิทยาลัย

ภาคผนวก

ศูนย์วิทยทรัพยากร
จุฬาลงกรณ์มหาวิทยาลัย

ภาคผนวก ก

รายชื่อหนังสือนวนิยายแปลสำหรับเยาวชนจากภาษาตะวันตก ซึ่งจัดพิมพ์
ระหว่าง พ.ศ. 2532-2540 ที่ไม่พบตัวเล่ม

ศูนย์วิทยทรัพยากร
จุฬาลงกรณ์มหาวิทยาลัย

รายชื่อหนังสือนวนิยายแปลสำหรับเยาวชนจากภาษาตะวันตก ซึ่งจัดพิมพ์ระหว่าง
พ.ศ. 2532 - 2540ที่ไม่พบตัวเล่ม (เรียงตามลำดับอักษร) 29 ชื่อเรื่อง

ความรักของต้นโอ๊ก	มหัศจรรย์เมืองของเล่น
เจ็ดสหายยอดนักสืบตอม ดินุ่นไล่กา	ม้าดำเพื่อนรัก
ซูเปอร์รียาย	มิตรภาพในวัยเยาว์
ตั้งปลาที่หน้า	แม่จำพอที่
เด็กแปดคนกับรถบรรทุก	เมาส์อยากเป็นคนกล้า
เด็กๆ แห่งหมู่บ้านอลวน	ลิขชีเด็กหญิงช่างฝัน
ตำนานทะเลสาปและแม่น้ำ	วันขึ้นคืนสุข
เทพนิยายไวกกิง	วันแห่งความสุข
นิทานสองพี่น้อง ชูดสีแดง	สายลับรุ่นจิ๋ว
เป็นแผ่นดินะอยากชะมัด	หนูม้อยในแดนเถื่อน
ผจญภัยต่างมิติ	หนูม้อยเซราฟิน
ผจญภัยใต้พิภพ	หนูม้อยผู้กล้าหาญ
ผ้าห่มดวงดาว	หนูม้อยมิลลี่ - มอลลี่ - แมนดิ
พี่ชายของโนอาห์	น่ารักอีกแล้ว
เพื่อนยาก	อสูรจำแลง

ศูนย์วิทยทรัพยากร
จุฬาลงกรณ์มหาวิทยาลัย

ภาคผนวก ข

รายการบรรณานุกรมหนังสือนวนิยายแปลสำหรับเยาวชนจากภาษาตะวันตก
ซึ่งจัดพิมพ์ ระหว่าง พ.ศ. 2532-2540

ศูนย์วิทยทรัพยากร
จุฬาลงกรณ์มหาวิทยาลัย

บรรณานุกรมหนังสือนวนิยายแปลสำหรับเยาวชนจากภาษาตะวันตก ซึ่งจัดพิมพ์
ระหว่างพ.ศ. 2532 –2540 (เรียงลำดับตามชื่อเรื่อง)

- บลูม, จูดี. **ก๊ี้หนูไม่ยอมเป็นนางแบบ** แปลจาก Deenie โดย ฝุ่นอวกาศ. กรุงเทพฯ : สมิต,
2539.
- แวร์แบร์, แบรินาร์. **กองทัพมด** โดยกัญญา. กรุงเทพฯ : ตรัสวิน, 2539.
- เบิร์น, คอรัลีย์. **ก๊วนทโมน** แปลจาก Kipper & Co. โดยภัทรา แสงदानุช. กรุงเทพฯ :
ต้นอ่อน แกรมมี่, 2540.
- เพรส. เอช เจ. **การผจญภัยของแก๊งมือดำ** แปลจาก The Adventures of the Black
Hand Gang โดยอ้อยยควัน. กรุงเทพฯ : ครอบครัว, 2532.
- โอบิลโยโซล่า, โสมเซ่ หลุยส์. **กู๊ชใจ** แปลจาก Cucho โดยรัศมี กฤษณมิษ. กรุงเทพฯ : ฟ้ายักษ์,
2538.
- ปาสคาล, ฟรานซีน. **เกิดเป็นน้องคนเล็ก** แปลจาก The Hand Me – Dowd Kid โดยอ้อยยควัน.
กรุงเทพฯ : แพรวเยาวชน, 2539.
- เฟฟเฟอร์, ชูซาน เบธ. **เก็บเงินซื้อจักรยาน** แปลจาก Kid Power โดยพลูแดด. กรุงเทพฯ :
หนังสือปราสาททราย, 2539.
- แคดนัม, ไมเคิล. **เกมอันตราย** แปลจาก Breaking the Fall โดยฤศูร้อน. กรุงเทพฯ : ต้นอ่อน
1999, 2540.
- แดนน์, แมกซ์. **แก๊งกวนเมือง** แปลจาก You'll Never Believe It โดยวัชรินทร์ อัมพันธ์. กรุงเทพฯ :
ดอกหญ้า, 2536.
- ไบลดัน, เอนิด. **เก้าอี้อธิฐาน** แปลจาก Adventure of the wishing-chair โดย วนา กรุงเทพฯ :
ดอกหญ้า, 2536.
- โรดानी, จานนิ. **ขนมเค้กอวกาศ** แปลจาก La Tarte Volante โดยงามพรรณ เวชชาชีวะ.
กรุงเทพฯ : สุวีริยาสาส์น, 2535.
- ขบวนการจอมทโมน** โดย ธวัชชัย บุนนาค. กรุงเทพฯ : ธรรมชาติ, 2535.
- สมิต, ไต้. **ขบวนการหมาจูด** แปลจาก The hundred and one dalmatians โดย สาลินี
คำจันทร์. กรุงเทพฯ : ฝ้าย, 2539.
- วัตต์, ดันแคน. **ขุมทรัพย์แห่งสเกลตันโคสต์** แปลจาก The sands of the skeleton coast
โดย เบญจวรรณ. กรุงเทพฯ : ดอกหญ้า, 2537.

คัตเลอร์, เจน. **เขตปลอดหมา** แปลจาก No Dog Allowed โดยโชติมา. กรุงเทพฯ :
ต้นอ่อน แกรมมี่, 2539.

ดาร์ล, โรอัลด์. **คนชื้อบื้อ** โดย สาลินี คำฉันท์. กรุงเทพฯ : ฟ้าสี , 2535.

นอร์ตัน, แมรี. **คนตัวจิ๋ว** แปลจาก The Borrowers โดยสุทธิ ไสภา. กรุงเทพฯ : ฟ้าสี, 2540.
เทย์เลอร์, ซิดนีย์. **ครอบครัวน่ารัก** แปลจาก All – of – a – kind Family โดยปานตา.
กรุงเทพฯ : ดอกหญ้า, 2534.

เทเลอร์, ซิดนีย์. **ครอบครัวน่ารัก 3 ตอนสำคัญที่ดวงใจ** แปลจาก More all-of-a-kind family
โดย คีรินทร์ กรุงเทพฯ : ดอกหญ้า, 2538.

เวสต์ลีย์, แอนน์ – แคธ. **ครอบครัวรถสีฟ้า** แปลจาก Aurora and the Little Blue Car
โดยอ้อยควั่น. กรุงเทพฯ : เจนเดอร์เพรส, 2537.

ลอรี, หลุยส์. **ความทรงจำมหัศจรรย์** แปลจาก The Giver โดย กิติมา อมรทัต. กรุงเทพฯ :
ไทยวัฒนาพานิช, 2540.

รีด, มิส. **ความทรงจำของหลาน** แปลจาก Miss Read a fortunate Grandchild โดย อัมพูชนี.
กรุงเทพฯ : เจริญา, 2534.

อโรรา, แชรี เอล. **ความฝันของรามัน** แปลจาก Tiger on the Mountain โดย กิติมา อมรทัต.
กรุงเทพฯ : กรมวิชาการ, 2537.

เดอเยอังก์, เมนเดิร์ต. **ความลับของเรย์มอน** แปลจาก The singing hill โดย วัชรินทร์ อัมพัน
กรุงเทพฯ : ดอกหญ้า, 2534.

คันน์, แม็กซ์. **ความรักของว้ายร้าย** แปลจาก You'll never believe it โดย น้ำคำ. กรุงเทพฯ :
สร้างสรรค์-วิชาการ, 2534.

เอ็ทเคอร์, แอรันส์ เอ. **ครูโย่ง** แปลจาก Herr Feierlich Veran Dert Bich Das Geheimnis Um
Herrn Feierlich โดยอำภา โอตระกูล. กรุงเทพฯ : แพรวเยาวชน, 2540.

ซาคอฟสกี, เฮลมุท. **คัทย่าเจ้าหนูผมแกละ** แปลจาก Katja Hen Kelpott โดยอรัญญา
พรหมนอก. กรุงเทพฯ : ไทยวัฒนาพานิช, 2538.

ดาร์ล, โรอัลด์. **คุณจิ้งจอก** แปลจาก Fantastic MR. Fox โดยสาลินี คำฉันท์. กรุงเทพฯ :
ฟ้าสี, 2536.

โปรแยน, แอลพี. **คุณป้าแบรงโบเรียน** แปลจาก Me're Brimborioy โดยชลุ่ยไผ่. กรุงเทพฯ :
เจริญ, 2534.

- วิลสัน, ฟอว์เรสต์. **คุณยายกายสิทธิ์** โดย จัตุรัส. กรุงเทพฯ : แพรวเยาวชน, 2538.
 เลอเวอริช, แครอลีน. **คู่กัด** แปลจาก Best Enemies โดย ธารรรินทร์. กรุงเทพฯ : แพรวเยาวชน,
 2538.
- เลอเวอริช, แครอลีน. **คู่กัด(กัดกันอีกแล้ว)** แปลจาก Best Enemies โดย ธารรรินทร์. กรุงเทพฯ :
 แพรวเยาวชน, 2538.
- อินคีโอ, คิมิเทอริ. **คู่ซี้จอมซน** แปลจาก Ich Und Meine Schwast Klara โดย คีรินทร์. กรุงเทพฯ :
 ดอกหญ้า, 2536.
- เคสเนอร์, เอริช. **คู่หูจอมซน** โดย แววดา. กรุงเทพฯ : โล่หวาย, 2535.
- อเล็กซานเดอร์, ลอยด์. **คู่หูเจาะเวลาหาอดีต** แปลจาก Time Cat โดย คีรินทร์. กรุงเทพฯ :
 ดอกหญ้า, 2533.
- ตอกมาโคว่า, ไอริน่า. **เคซ่าลูกหมาพเนจร** แปลจาก Rostik and Kesha โดย อ้อยควัน.
 กรุงเทพฯ : นางฟ้า, 2532.
- ฟีเกิลส์, แอนนิตา. **เคซี่...ม้าพิลึก** แปลจาก Casey the Utterly impossible horse โดย ชูศักดิ์
 วิจารณ์ กรุงเทพฯ : ดอกหญ้า, 2537.
- ไอเคิน, โจอัน. **เคหาสน์หมาป่า** แปลจาก The Wolves of Willough by Chase โดย ปิยะภา.
 กรุงเทพฯ : ดอกหญ้า, 2537.
- ดิช, โรมัส เอ็ม. **เครื่องปั้นขนมปังน้อยผู้กล้าหาญ** แปลจาก The Brave Little Toaster
 โดย ภัคดีพงษ์ วีระภาสพงษ์. กรุงเทพฯ : อักษรกราฟฟิก, 2536.
- ดาร์ล, โรอัลด์. **เคาตุ่น** โดย สาลินี คำฉันท์. กรุงเทพฯ : ผีเสื้อ, 2536.
- เคลียร์, บีเวอร์ลี. **จดหมายจากเด็กชายช่างฝัน** แปลจาก Dear Mr. Henshaw โดย นวพร
 พายพิภตร. กรุงเทพฯ : หนังสือปราชญ์, 2535.
- คอร์เบตต์, สกอตต์. **จดหมายอลเวง** แปลจาก The Mailbox Trick โดย ชูศักดิ์ วิจารณ์ และ
 สุพิศา วรวิสุทธิกุล. กรุงเทพฯ : ผีเสื้อ, 2537.
- ดาร์ล, โรอัลด์. **จอร์จกับยาสูตรพิสดาร** แปลจาก George's Marvelous medicine โดย ฤทธิรงค์.
 กรุงเทพฯ : แจ๊สอัพ, 2534.
- มาลอร์, แบล็คแมน. **จารชนคอมพิวเตอร์** แปลจาก Hacker โดย อิศริยาภรณ์. กรุงเทพฯ :
 ไทยวัฒนาพานิช, 2538.
- เซลเดน, จอร์จ. **จิ้งหรีดน้อยผจญภัย** แปลจาก The Cricket in Times Square โดย คีรินทร์.
 กรุงเทพฯ : แพรวเยาวชน, 2538.

เอนด์, มิมาเอล. **จินตนาการไม่รู้จบ** แปลจาก The Neverending story โดยรัตนา รัตนดิลกชัย.

กรุงเทพฯ : คุณพ่อ, 2537.

นอร์ตัน, แมรี. **จิวลูกทุ่ง** แปลจาก The Borrowers a Field โดยสุทธิ โสภา. กรุงเทพฯ : ฟ้าสี, 2534.

ฟริตซ์, จิน. **จิน กัดเตอร์รี่ เด็กหญิงจาโพ้นทะเล** แปลจาก I Was Born in China โดยงามพรรณ เวชชาชีวะ. กรุงเทพฯ : เพื่อนใหม่, 2532.

แดน, โจ. **เจมส์ บอนด์ยอดนักปราบอาชญากรรม** แปลจาก J.B. Crimebuster โดยปิยะภา. กรุงเทพฯ : ดันอ้อแกรมมี, 2539.

ไอนเดน, โจนส์. **เจ้ากาจอมกวน ตอน เธอชื่อมอร์ติเมอร์นะ** แปลจาก Tales of arabel's Raven โดยปิยะภา. กรุงเทพฯ : โล่หายุ, 2534.

เฟลสซ์แมน, ซิด. **เจ้าชายตีอกกับเด็กตีข้างถนน** แปลจาก The whipping boy โดย ฤดูแล้ง. กรุงเทพฯ : หมายเหตุ, 2536.

เดอ แชนงเตกทูเปรี, อองตวน. **เจ้าชายน้อย** แปลจาก Le Petit Prince โดยอำพรรณ โอิตระกูล. กรุงเทพฯ : ไทยวัฒนาพานิช, 2539.

ไมริย์ค, ฟรองซัวส์. **เจ้าหนู** แปลจาก Le Drole โดยวัลยา วิวัฒน์ศร. กรุงเทพฯ : ฟ้าสี, 2539.

พรอยสเลอร์, อ็อตฟรีด. **เจ้าหนูนุชย์น้ำ** โดย สามพร. กรุงเทพฯ : ประพันธ์สาส์น, 2539.

วีเมอร์, รูดอล์ฟ อ็อตโต. **โจรกลับใจ** แปลจาก The Good Robber Willibald โดยวัชรินทร์ อำพัน. กรุงเทพฯ : เม็ดทราย, 2532.

แบ็บบิตต์, นาตาลี. **ซักรันเนอร์** แปลจาก Tuck Everlasting โดยสุริยฉัตร ชัยมงคล. กรุงเทพฯ : ฟ้าสี, 2539.

เนวิลล์, เอมีลี. **เช้าวันโคลัมบัส เรือข้ามฟาก และแมวพเนจร** โดย ฝนปาย. กรุงเทพฯ : ฟ้าสี, 2539.

เคลียร์, บีเวอร์ลี. **ซ็อกส์...ลูกแมวขี้งอน**. แปลจาก Sock's โดยหนึ่งรัต. กรุงเทพฯ : ดอกหญ้า, 2537.

บลูม, จูดี. **แซลลี่ เจ. เด็กหญิงช่างฝัน** แปลจาก Starring sally J Freedman โดย เกี้ยว กรุงเทพฯ : หิ่งห้อย, 2532.

เฟเรททิ, แฟรงค์. **ตั้งอเวจิสองหมื่นโยชน์** แปลจาก Trapped at the sea โดย บ. ธวัชชัย. กรุงเทพฯ : มาลัย, 2537.

- แบรดแมน, โทนี . ดิลลี ไดโนน้อยจอมกวน แปลจาก The Dinosaur โดยระพีพรรณ
พัฒนาเวช. กรุงเทพฯ : แพรวเยาวชน, 2540.
- แอชลีย์, เบอ์นาร์ดี. เด็กชายไดโนแวน แปลจาก The Trouble with Donovan Croft
โดยปานตา. กรุงเทพฯ : ดอกหญ้า, 2539.
- ดาร์ล, โรอัลด์. เด็กชายโรอัลด์ ดาร์ล แปลจาก Boy โดยสาลีณี คำฉันท์. กรุงเทพฯ : ฟ้าใส,
2538.
- ฮาเลวี, โดมินิค เด็กน้อยกับดวงดาว โดย อริยา ไพฑูรย์. กรุงเทพฯ : บานชื่น, 2532.
- ไมล์ส, เบ็ตตี. เด็กผู้หญิงอย่างฉัน แปลจาก The Real Me โดยอ้อยควัน. กรุงเทพฯ :
เจนเดอร์เพรส, 2537.
- ดาร์ล, โรอัลด์. เด็กยอดเก่ง แปลจาก Danny the Champion of the World โดยสาลีณี
คำฉันท์. กรุงเทพฯ : ฟ้าใส, 2538.
- เบทันคอร์ต, จันน์ . เด็กหญิงสายรุ้ง แปลจาก The Rainbow kid โดย อัปสรา. กรุงเทพฯ :
ดอกหญ้า, 2538.
- เนสบิต, อี . เด็กห้าคนกับภูตจอมเนรมิต แปลจาก Five Children and It โดยธารพายุ.
กรุงเทพฯ : แพรวเยาวชน, 2538.
- เอนไรต์ , เอลิซาเบธ . เด็ก ๆ บ่ายวันเสาร์ โดย ฝนป้าย. กรุงเทพฯ ; ปราสาททราย ,2537
- เบรทเวท, อี. อาร์. แต่คุณครูด้วยดวงใจ แปลจาก To Sir with Love โดยหน้าจ้อย. กรุงเทพฯ :
เม็ดทราย, 2534.
- บัดเตอร์เวิร์ท, โอลิเวอร์ . ไดโน...เพื่อนโต -โต แปลจาก The Enormous Egg โดยคีรินทร์ .
กรุงเทพฯ : ดอกหญ้า, 2536.
- แมกอาร์เทอร์, แนนซี . ต้นไม้กินถุงเท้า แปลจาก The plant that ate dirty Sock โดยชูศักดิ์
วิจักขณา. กรุงเทพฯ : ดอกหญ้า, 2537.
- วาสคอนเซลอส, โจเซ. ต้นส้มแสนรัก ภาค 1 แปลจาก Meu pe de Laranya Lima โดยสมบัติ
เครือทอง. กรุงเทพฯ : ประพันธ์สาส์น, 2538.
- วาสคอนเซลอส, โจเซ. ต้นส้มแสนรัก ภาค 2 โดยสมบัติ เครือทอง. กรุงเทพฯ : ประพันธ์สาส์น,
2538.
- ฮาร์วีย์, เจมส์. ตามหาผีผักกาด แปลจาก The Celery stalks at Midnight โดย ตีอกแต็ก. กรุงเทพฯ :
เรจี่นา, 2534.

- ดูรอง, ไมริส. **ติสตู นักปลุกต้นไม้** แปลจาก Tistou les Pouces Verts โดยอำพรพรรณ ไชยตระกูล.
กรุงเทพฯ : ผีเสื้อ, 2539.
- ลูอิส, ซี. เอส. **ตู้พิศวง** แปลจาก The Lion, The Witch and the wardrobe โดยสุมนา
บุญยะรัตเวช. กรุงเทพฯ : ผีเสื้อ, 2540.
- เนสบิต, อี. **ตำนานแห่งเครื่องราง** แปลจาก The Story of the Amulet โดยธรรพายุ. กรุงเทพฯ :
แพรวเยาวชน, 2539.
- เบียร์, เบตซี. **ตำรารักบิงโกบราวน์** แปลจาก Bingo Brown's Guide to Romance
โดย มัมมี่ กรุงเทพฯ : ดอกหญ้า, 2539
- เคร์สเวลล์, เฮเลน. **เกาวัลย์มหัศจรรย์** โดย ปารีแตร เสมอแซ. กรุงเทพฯ : ผีเสื้อ, 2537.
- วัตต์, ดันแดน. **ห้องป่าคาฟูอี** แปลจาก Kidnappen in the Kafue โดย แจ็คกี้. กรุงเทพฯ :
ดอกหญ้า, 2537.
- วอร์ทไชสกา, มาร์. **ทางสายที่เลือก** แปลจาก Shadow of a bull โดย รัตนา รัตนดิลก.
กรุงเทพฯ : ดอกหญ้า, 2536.
- โดเฮอร์ตี, เมอร์ลี. **ทิลลี มินต์ บินสู่มัน** แปลจาก Tilly Mint Tales โดยข้าวฟ่าง. กรุงเทพฯ :
ต้นอ่อน แกรมมี่, 2539.
- ฮิกส์, คลิฟฟอร์ด บี. **ทีมข่าวจิวแจ้วซ่าทะเลจ้อ** แปลจาก Alrin Fernald, TV Anchorman.
โดยไพออน. กรุงเทพฯ : สมิติ, 2535.
- เคลียร์, บีเวอร์ลี. **เธอยอมก่อนได้มัย** แปลจาก Ellen Tebbits โดยฤดูร้อน. กรุงเทพฯ :
ดอกหญ้า, 2533.
- แดนน์, แม็กซ์. **เธออยากเป็นเพื่อนกับจันมัย** แปลจาก Ernest Pickle's Remarkable Robot
โดยอานวยชัย ปฏิพัทธ์เผ่าพงศ์. กรุงเทพฯ : ดอกหญ้า, 2532.
- เนสบิต, อี. **นกเพลิงกับพรมิพิเศษ** แปลจาก SuperFudge โดยแมกไม้. กรุงเทพฯ : ผีเสื้อ, 2540.
- ไฟน์, แอนน์. **น้องแป้ง** แปลจาก Flour Babies โดยสุมนา บุญยะรัตเวช. กรุงเทพฯ : ผีเสื้อ, 2540.
- บลูม, จูดี. **น้องเล็กยังร้ายอยู่** แปลจาก Superfudge โดยแมกไม้. กรุงเทพฯ : ผีเสื้อ, 2540.
- บลูม, จูดี. **น้องเล็กยังร้ายใหญ่** แปลจาก Fudge – A – Mania โดยแมกไม้. กรุงเทพฯ : ผีเสื้อ,
2540.
- โคโรเลนโก, วลาดิเมียร์. **นักดนตรีตาบอด** แปลจาก The Blind Musician โดยกิติมา อมรทัต.
กรุงเทพฯ : ไทยวัฒนาพานิช, 2538.
- โรเบิร์ดส์, วิลโล เดวิส. **นักสืบจำเป็น** แปลจาก The Pet- Sitting Peril โดยปิยะภา กลิ่นขจาย .
กรุงเทพฯ : กรมวิชาการ กระทรวงศึกษาธิการ, 2539.

- ไบลดัน, เอนิด. **นักสืบสี่เกลอ ตอนแก๊งมือเขียว** แปลจาก The Rillobg Fair Mystert
โดย กัณหา แก้วไทย. กรุงเทพฯ : แก้วกานต์, 2535.
- ไบลดัน, เอนิด. **นักสืบสี่เกลอ ตอนปราบจารชน** แปลจาก The Rabadub Mystery โดยกัณหา
แก้วไทย. กรุงเทพฯ : แก้วกานต์, 2535.
- ไบลดัน, เอนิด. **นักสืบสี่เกลอ ตอนมนุษย์หิมะ** แปลจาก The Rat – A – Tat Mystery
โดยกัณหา แก้วไทย. กรุงเทพฯ : แก้วกานต์, 2535.
- ไบลดัน, เอนิด. **นักสืบสี่เกลอ ตอนระฆังมหัศจรรย์** แปลจาก The –Ring O'Bells Mystery
โดยกัณหา แก้วไทย. กรุงเทพฯ : แก้วกานต์, 2535.
- บรูกส์, วอเตอร์ อาร์. **นักสืบหมู** แปลจาก Freddy th Detective. โดย คีรินทร์. กรุงเทพฯ :
ดอกหญ้า, 2540.
- กริปารี, ปีแยร์. **นิทานแห่งชีวิต เรื่องของเจ้าชายปิโป** แปลจาก Histoire du Prince Pip de
Pipo le Cheval et de la Princesse Popi โดยนงนภัส ตาปสนันท์. กรุงเทพฯ :
แพรวเยาวชน, 2539.
- ดาร์ล, โรอัลด์. **นิ่วพิเศษ** โดยผู้สตี นาวาวิจิตร. กรุงเทพฯ : ฟ้าสี, 2535.
- เบิร์นฟอร์ด, ซีลา. **น้ำท่วมโลกครั้งที่สอง** แปลจาก Mr. Noahand the Second Flood
โดยอุครมณี วรรณไพ. กรุงเทพฯ : บ้านชื่น, 2532.
- เบอร์เน็ตต์, ฟรานเซส. **ในสวนศรี** แปลจาก The Secret Garden. โดยเนื่องน้อย ศรีธธา.
กรุงเทพฯ : แพรวเยาวชน, 2539.
- ซัคเกอร์, หลุยส์. **บรัดเลย์ เด็กเกอร์หลังห้องเรียน** แปลจาก The re's a Boy in the Girls'
Bathroom. โดยฤทัยรัช จันทรเพ็ญ. กรุงเทพฯ : แพรวเยาวชน, 2537.
- โรเบิร์ตสัน, คีท. **บริษัทรับเลี้ยงเด็กไม่จำกัด** แปลจาก Henry Reed's Baby – Sitting Service.
โดยพลุแดด. กรุงเทพฯ : ปราสาททราย, 2537.
- ฮอรวาท, พอลลี่. **บ้านสีเหลือง** แปลจาก The Happy Yellow Car โดยเบญญา. กรุงเทพฯ :
ต้นอ่อน แกรมมี, 2539.
- ก็อดเดน, รูเมอร์. **บ้านตุ๊กตา** โดยคีรินทร์ กรุงเทพฯ : เจนเดอร์เพรส, 2536.
- มิลน์, เอ. เอ. **บ้านมุมพูห์** แปลจาก The House at Pooh Corner โดย ธารพายุ. กรุงเทพฯ :
แพรวเยาวชน, 2540.
- ไมล์ส, เบ็ตตี. **บ้านไร่ บิงใส คนใจดี** แปลจาก Sink or Swim โดยอ้อยควั่น. กรุงเทพฯ :
แพรวเยาวชน, 2539.

- เลนส์กี, โลอีส. **บ้านสตรีเบอร์รี่** แปลจาก Strawberry Girl โดยหนึ่งหรีด. กรุงเทพฯ : ดอกหญ้า, 2537.
- ไบลดัน, เอนิด. **บ้านแห่งความรัก** โดยนวนพร พายพักตร์. กรุงเทพฯ : ดอกหญ้า, 2538.
- บรุกส์, เทอร์รี่. **ประกาศาชายอาณาจักรแห่งเวทมนตร์** โดยสิทธิพงศ์ นุตสถิตย์. กรุงเทพฯ : ดอกหญ้า, 2537.
- ประกาศาลูกไอ้ค** โดยมนันยา. กรุงเทพฯ : แพรวเยาวชน, 2539.
- เนสปีต, อี. **ปราสาทในมนตรา** แปลจาก The Enchanted castle โดย ธาพายุ. กรุงเทพฯ : แพรวเยาวชน, 2538.
- เปียร์ส, เบตซี. **ปลาทองยักษ์หนึ่งสองพันปอนด์** แปลจาก The Two Thousand Pound Goldfish. โดยวัชรินทร์ อัมพันธ์. กรุงเทพฯ : ดอกหญ้า, 2532.
- กอลโลดี, การโล. **ปิน็อกกีโอ** แปลจาก Pinocchio โดยกมลเดช สงวนแก้ว. กรุงเทพฯ : ฟ้าสี, 2540.
- ลินด์เกรน, แอสตริด. **ปิปปี้ถุงเท้ายาว** แปลจาก Pippi Longstocking โดยบุญส่ง ชเลธร. กรุงเทพฯ : แพรวเยาวชน, 2537.
- ลินด์เกรน, แอสตริด. **ปิปปี้ถุงออกทะเล** โดยบุญส่ง ชเลธร. กรุงเทพฯ : แพรวเยาวชน, 2539.
- ไบลดัน, เอนิด. **ผจญภัยปล้นร้อยล้าน** แปลจาก The Ragamuffin Mystery โดยธวัชชัย บุญนาค. กรุงเทพฯ : มาลัย, 2536.
- ไพร์ช, วิลลาร์ด. **ผจญภัยทะเลใต้** แปลจาก South Sea Adventure โดยสลิดา. กรุงเทพฯ : ต้นอ่อน แกรมมี่, 2540.
- ไบลดัน, อีนิด. **ผจญภัยในคดีหายนี่ร้าง** แปลจาก The Mystery that Never Was โดยแก้วกานต์. กรุงเทพฯ : แก้วกานต์, 2539.
- วัตต์, ดันแคน. **ผจญภัยในคาปริวี** แปลจาก Crash in the Caprivi โดยคาเมโรน. กรุงเทพฯ : ดอกหญ้า, 2537.
- วอลเกอร์, เคนเนท. **ผจญภัยในเรือโนอาห์** แปลจาก The Loy of the Ark โดยปานตา. กรุงเทพฯ : ดอกหญ้า, 2534.
- ดอยล์, เซอร์อาร์เธอร์ โคนัน. **ผจญภัยในโลกล้านปี** แปลจาก The lost World โดยมณีพรรณ อ่อนหวาน. กรุงเทพฯ : เม็ดทราย, 2534.
- ไพร์ช, วิลลาร์ด. **ผจญภัยอเมซอน** แปลจาก Amazon Adventure โดยปิยะภา. กรุงเทพฯ : ต้นอ่อน แกรมมี่, 2540.

- ฮอสตัน, เจมส์. **ผลึกไฟเย็น** แปลจาก Frozen Fire โดยเนืองน้อย ศรัทธา. กรุงเทพฯ :
กรมวิชาการ กระทรวงศึกษาธิการ, 2535.
- โปรโคฟิวา, โซเฟีย. **ผ้าขี้ริ้วขี่เขมาเจ้าเมฆ** แปลจาก Raggity and the Cloud โดยนง.
กรุงเทพฯ : ดอกหญ้า, 2535.
- ไบลตัน, เอนิด. **ผู้บุกรุกจำเป็น** แปลจาก Three Cheers Secrat seven โดย บ. ธวัชชัย .
กรุงเทพ : มาลัย, 2537.
- วัตต์, ดันแคน. **แผนถล่มคาริบา** แปลจาก Killers Agcinst Kariba. โดยแจ็กกี้. กรุงเทพฯ :
ดอกหญ้า, 2537.
- ลินด์เกร็น, แอสตริด. **ฝนตกแดดออก นกกระจอกแต่กรัง** แปลจาก Happy Times in Noisy
Village โดยกันยาร์ตัน และธารพายุ. กรุงเทพฯ : กันยา, 2534.
- วอร์สกี, มัวรีน เครน. **พลัดบ้าน** แปลจาก A Long Way From Home โดยกิติมา อมรทัต.
กรุงเทพฯ : กรมวิชาการ กระทรวงศึกษาธิการ, 2534.
- คอร์บาลิส, จูดี. **พ่อผมเป็นลิง** แปลจาก Your Dad's Monkey โดยน้ำคำ. กรุงเทพฯ :
สร้างสรรค์วิชาการ, 2535.
- ฮาลส์แมน, ฟิลิปปี. **พิศโคลี...ความฝันปลายก้อย** โดยจินตนา ศิริอาชาวัฒนา. กรุงเทพฯ :
แมวไท , 2532.
- ดาร์ล, โรอัลด์. **พีชยักษ์** แปลจาก Gaint Peach โดยสาลีณี คำฉันท์. กรุงเทพฯ : ผีเสื้อ, 2539.
- ฮอสตัน, เจมส์. **เพชรสีดำ** แปลจาก Black Diamonds โดยเนืองน้อย ศรัทธา. กรุงเทพฯ :
กรมวิชาการ กระทรวงศึกษาธิการ, 2535.
- เอ็ดวาร์ด, โดโรธี. **เพื่อนของน้องสาวแสนซน** แปลจาก My Naughty Little Sister's Friends
โดยชลย์ไผ่. กรุงเทพฯ : เรจีนา, 2534.
- อาร์มสตรอง, วิลเลียม เอช.. **เพื่อนซื่อก้อง** โดยสุธัชริน. กรุงเทพฯ : หนังสือปราสาททราย, 2532.
- ยัวร์, จิน. **เพื่อนบ้านข้ามเวลา** แปลจาก The Children Next Door โดยปิยะภา. กรุงเทพฯ :
ต้นอ่อน 1999, 2540.
- ไบลตัน, อีนิด. **เพื่อนบ้านผู้ลึกลับ** แปลจาก The Boy Next Door. โดยกันหา แก้วไท
กรุงเทพฯ : แก้วกานต์, 2536.
- มอร์เพอร์โก, ไมเคิล. **เพื่อนผีผู้น่ารัก** แปลจาก My Friend Walter โดยปิยะภา. กรุงเทพฯ :
ดอกหญ้า, 2534.
- ก๊อดเดน, รูเมอร์. **ฟังเสียงนกไนติงเกล** แปลจาก Listen to The Nightingale โดยปานตา.
กรุงเทพฯ : ดอกหญ้า, 2535.

- บลูม, จูดี. **พัดจี...ถึงตอนนี้ก็ยั้งร้ายอยู่** แปลจาก Fudge – A – Mania โดยหนึ่งหัด.
กรุงเทพฯ : ดอกหญ้า, 2535.
- ไรท์เตอร์, ยันส์ ปีเตอร์. **เฟรเดอริก เพื่อนรัก** แปลจาก Mon AMI Frederic โดยงามพรรณ
เวชชาชีวะ. กรุงเทพฯ : เพื่อนใหม่, 2532.
- พีเซอร์, แคนเทอร์น. **มหัศจรรย์ คิมหันต์นคร** แปลจาก Fintcn's Tower โดยสิทธิพงศ์
นุตสถิตย์. กรุงเทพฯ : ต้นอ่อน แกรมมี่, 2539.
- ชาร์เจนท์, ซาราห์. **มังกรเพื่อนรัก** โดยฤตอรัน. กรุงเทพฯ : แพรวเยาวชน, 2539.
- ดาร์ล, โรอัลด์. **มาทิลดา** แปลจาก Matilda โดยสาลินี คำฉันท์. กรุงเทพฯ : ฟ้าสี, 2540.
- เดอ ฟรอมมิ่งท์, จองมิแซล. **มิตรครองใจ** แปลจาก La Boite a Musique โดยอมรสิริ
สันต์สุรติกุล. . กรุงเทพฯ : กรมวิชาการ กระทรวงศึกษาธิการ, 2536.
- คลิโมวิกซ์, บาร์บารา. **มีน้องอยากเป็นม้า** แปลจาก My Sister The Horse โดยนก
กรุงเทพฯ : ดอกหญ้า, 2532.
- เฮนดรี, ไดอานา. **มิซาร์วีย์โลกนี้เข้มแข็ง** แปลจาก Harry Angell โดยวินเซนต์. กรุงเทพฯ :
ดอกหญ้า, 2540.
- ดรัมโกลด์, โจเซฟ. **มุ่งสู่ภูเขาสุง** แปลจาก And Now Miguel โดยจิตติมา. กรุงเทพฯ : เวสป้า,
2532.
- ลิงก์ลาเตอร์, แอนดรอ. **เมชี...เพื่อนอุรุษุดได้** แปลจาก Amazing Maisie โดยสิทธิพงศ์
นุตสถิตย์. กรุงเทพฯ : ดอกหญ้า, 2536.
- ดาร์ล, โรอัลด์. **แม่มด** แปลจาก The Witches โดยสาลินี คำฉันท์. กรุงเทพฯ : ฟ้าสี, 2538.
- พรอยสเลอร์, อ็อตฟรีด. **แม่มดน้อย** แปลจาก Die Kleine Hexe, Otfried Preussler โดยสามพร.
กรุงเทพฯ : ประพันธ์สาส์น, 2537.
- กลาสลิน, ฟรอนเรนซ์. **แม่มดน้อย** แปลจาก The Little Leftover witch โดยอัมพูชนี. กรุงเทพฯ :
เรจินา, 2534.
- เมอร์ฟี, จิล. **แม่มดยอดแย่** แปลจาก The Worst witch โดยเกษ ศิริรินทร์. กรุงเทพฯ : เม็ดทราย,
2532.
- อิมเพย์, โรส. **แมรี เด็กหญิงคนกล้า** โดยฤตอรัน. กรุงเทพฯ : เจนเดอร์เพรส, 2537.
- แกรเวอร์ส บี. เอล. **แมรี ป๊อปปีนส์** แปลจาก Mary Poppins โดยสาลินี คำฉันท์. กรุงเทพฯ :
ฟ้าสี, 2539.
- แม่หนูจอมกวน** โดยปฐพาน. กรุงเทพฯ : น้ำฝน, 2537.

- ออกสปริน, แมรี ปีป. **แมงมุมเคนยอดนักสืบ ตอนคดีลับใต้ต้นเมย์ – แอปเปิล** แปลจาก Spider Kane and the Mystery Under the May-Apple โดยธารระริน. กรุงเทพฯ : แพรวเยาวชน, 2538.
- เคอร์ติส, ฟิลิป. **ไมเคิลจอมยุ่งกับมนุษย์ต่างดาวลับสมอง** แปลจาก Mr. Browser and the Brain Sharpencers โดยฤทธิรอน. กรุงเทพฯ : หมายเหตุ, 2536.
- บลูม, จูดี. **ไม่มีใครร้ายเท่าน้องเล็ก** แปลจาก Tales of a Fourth Grade Nothing โดยธารพายุ กรุงเทพฯ : แพรวเยาวชน, 2539.
- ดาร์ล, โรอัลด์. **ยักษ์ใจดี** แปลจาก The BFG โดยซาลินี คำฉันท์. กรุงเทพฯ : ฟ้าสี, 2540.
- เบียร์ส, เบตซี. **รักกุกักของบิงโก บราวน์** แปลจาก Bingo Brown and the Language of Love โดยมัมมี. กรุงเทพฯ : ดอกหญ้า, 2537.
- สมิท, โคดี. **รัฐบาลหมา** แปลจาก The Starlight Barking โดยซาลินี คำฉันท์. กรุงเทพฯ : ฟ้าสี, 2539.
- เคลียร์, บีเวอร์ลี. **ราโมนากกล้าหาญ** แปลจาก Ramona the Brave โดยรุรินทร์. กรุงเทพฯ : ดอกหญ้า, 2533.
- เคลียร์, บีเวอร์ลี. **ริบซี่ หมาเพื่อนซี้** แปลจาก Henry and Ribsy โดยอมยิ้ม. กรุงเทพฯ : ดอกหญ้า, 2534.
- ดาร์ล, โรอัลด์. **โรงงานช็อกโกแลต** แปลจาก Charlie and the Chocolate Factory โดยซาลินี คำฉันท์. กรุงเทพฯ : ฟ้าสี, 2540.
- โรงแรมมหากัย** แปลจาก The Hostelry in the Spessart Forest โดยปิยดา วนนันทน์. กรุงเทพฯ : ต้นอ่อน แกรมมี, 2540.
- สเตรตฟิลด์, โนเอล. **ฤดูร้อนแห่งการเรียนรู้** แปลจาก The Growing summer โดยวัชรวิทย์. กรุงเทพฯ : ดอกหญ้า, 2537.
- เครสเวลล์, เฮเลน. **ลมเขยลมพัด** แปลจาก Where the Wind Blows โดยผกาวิดี อุตตโมทย์. กรุงเทพฯ : ฟ้าสี, 2538.
- ลินด์เกรน, แอสตริด. **ลอตต่าน้องน้อยวัยซน** แปลจาก Bamen Pa Brak makergaten โดยบุญส่ง ชเลธร. กรุงเทพฯ : ฟ้าสี, 2538.
- ลินด์เกรน, แอสตริด. **ลอตต้าย้ายบ้าน** แปลจาก Lotta Pa Brak makergaten โดยวรรณพร เรียงแจ้. กรุงเทพฯ : แพรวเยาวชน, 2538.
- เบอร์เนทท์, แฟรนซิส เอส.. **ลอร์ดน้อยฟอนเติ้ลรอย** แปลจาก Little Lord Fautleroy โดยเนืองน้อย ศรีธา. กรุงเทพฯ : ดอกหญ้า, 2534.

คริสติน,เฮลเกอ์สัน-แมรี่ .ลาก่อนบ้านเกิด โดย อมรสิริ สันต์สุรติกุล. กรุงเทพฯ : ศูนย์หนังสือ
พัฒนาหนังสือ กรมวิชาการ, 2536.

เบียร์ส, เบตซี. เลนนี่...เด็กหน้าจ้อ แปลจาก The TV. Kid โดยแมกไม้. กรุงเทพฯ : ดอกหญ้า,
2535.

แลสซี สุนัขแสนรู้ โดย ปุหวน. กรุงเทพฯ : น้ำฝน, 2538.

สแครรี่, แพตทรีเซีย เอ็ม. โลกใต้น้ำหนึ่งแปลง แปลจาก Waggy and His Friends โดยรณี
เลิศเลื่อมใส. กรุงเทพฯ : ดอกหญ้า, 2537.

สแครรี่, ชาลส์. วอเตอร์ เบบี้ หนูน้อยใต้น้ำ แปลจาก Water Babies โดย คีรีบุญ. กรุงเทพฯ :
ดอกหญ้า, 2538

ตูร์นิแอร์, มิเชล.วันศุกร์ คู่หูโรบินสัน ครูโซ โดย งามพรรณ เวชชาชีวะ. กรุงเทพฯ : สุริยวงค์,
2537

ลอร์สัน, โรเบิร์ต. วันสุขสันต์บนเนินเขากระต่าย แปลจาก Rabbit Hill โดยอ้อยหวาน.
กรุงเทพฯ : ดอกหญ้า, 2536.

เบิร์ก, ไลลา. วันแสนสนุกของปีเตอร์ แปลจาก Little Pete Stories โดย คีรีนทร์ .กรุงเทพฯ :
ดอกหญ้า 2533

ลินเกรน, แอสตริด. วันแสนสุขในหมู่บ้านอลวน แปลจาก Happy Times in Noisy Village
โดยวัชรินทร์ อัมพันธ์. กรุงเทพฯ : ดอกหญ้า, 2536.

เบียร์ส, เบตซี. วันหนึ่งในฤดูร้อน แปลจาก The summer of the Swans โดย กนกข. กรุงเทพฯ :
บานชื่น,2534

ตอลสตอย, อเล็กไซ. วัยฝัน...วันเยาว์ แปลจาก Nikita's Childhood. โดยทัศนีย์ วีระภาสพงษ์.
กรุงเทพฯ : ดอกหญ้า, 2537.

ไบลดัน, เอนิด. วิกกี แวกกี วอลลี ตุ๊กตาแฝดแสนซน แปลจาก The Three Gollies
โดย แป้งเปียก กรุงเทพฯ : สมิต, 2536.

มิลน์, เอ. เอ..วินนี่เดอะพูห์ แปลจาก Winie – the – Pooh โดยธารพายุ. กรุงเทพฯ :
แพรวเยาวชน, 2540.

วิลสัน,แกรนวิล. สงครามคอมพิวเตอร์ โดย ศศิ ตันเจริญ กรุงเทพฯ : ไร่เลย์, 2533.

เมเยอร์ส, ชูซาน . สมบัติลึกลับ แปลจาก The Mysterious Bender Bones โดยคีรีนทร์.
กรุงเทพฯ : ดอกหญ้า, 2537.

เพียร์, เอ ฟิลิปา. สวนเที่ยงคืน แปลจาก Tom's Midnight Gardew โดยธารพายุ.
กรุงเทพฯ : แพรวเยาวชน,2539.

เดอแรล, เจอรัลด์. **สวนสัตว์สนุก** แปลจาก Menagerie โดย ปาโรนัตรา เสมอแข. กรุงเทพฯ :
ผีเสื้อ, 2534.

ลินด์เกรน, แอสตริด. **สองพี่น้องผู้กล้าหาญ** แปลจาก Broderna Lejonhjärta โดยบุญส่ง ชเลธร.
กรุงเทพฯ : แพรวเยาวชน, 2539.

สัตว์เลี้ยงแสนรัก โดยปิยดา วนนันทน์. กรุงเทพฯ : ปิรามิต, 2540.

เทย์เลอร์, อีโอดอร์. **สามชีวิตบนเกาะน้อย** โดย เจตน์ เจริญโท กรุงเทพฯ : บานชื่น, 2532.

อีชค็อก, อัลเฟร็ด. **สามยอดนักสืบ ตอนนกแก้วพูดได้** โดยแก้วกานต์. กรุงเทพฯ : เม็ดทราย,
2534.

อีชค็อก, อัลเฟร็ด. **สามยอดนักสืบ ตอนปราสาทสยองขวัญ** โดยแก้วกานต์ กรุงเทพฯ :
เม็ดทราย, 2534.

เฮย์วูด, แคโรลีน. **สาวน้อยปอสอง** โดยเอแคลร์. กรุงเทพฯ : บานชื่น, 2535.

อัลดริคค์, เจมส์. **ลูซี่** แปลจาก The True Story of Lilli Stubeck โดยสาลินี คำจันทร์.
กรุงเทพฯ : ผีเสื้อ, 2539.

เนย์เธอร์, ฟิลลิส เรย์โนลด์. **ลูซี่เพื่อไซโลห์** โดย ฝนบ้าย กรุงเทพฯ : ปราสาททราย, 2536.

กรีนวาลด์, ซีลา. **ห้องสมุดคอลเวง** แปลจาก The Mariah Delany Library Disaster โดย อ้อยควัน.
กรุงเทพฯ : นางฟ้า, 2533.

ครอสส์, จิลเลียน. **หอบข้างหนีสุดแผ่นดิน** แปลจาก The Great Elephant Chase
โดยธรรพายุ. กรุงเทพฯ : แพรวเยาวชน, 2540.

แฮตริก, กลอเรีย. **หน้ากากมหัศจรรย์แห่งใจ** โดย ฤกษ์อรุณ. กรุงเทพฯ : ต้นอ่อน แกรมมี, 2539.

บรุกส์, วอลเตอร์ อาร์. **หนินนาว** แปลจาก Freddy Goes to Floride โดย คีรินทร์. กรุงเทพฯ :
ดอกหญ้า, 2539.

มาเตโอส, ปิลาร์. **หนึ่งรุ่งนอ** แปลจาก Historias de Ninguno โดยสว่างวัน ไตรเจริญวิวัฒน์.
กรุงเทพฯ : ผีเสื้อ, 2539.

ไวเฮด, วิกตอเรีย. **หนูน้อยควินซี** แปลจาก Quincy โดยวัชรินทร์ อัมพันธ์. กรุงเทพฯ : ดอกหญ้า,
2538.

มาลอท, เฮคเตอร์. **หนูน้อยจอมทรนง เล่ม 1** แปลจาก Sans Famille โดยสิทธา พิณีภูวดล.
กรุงเทพฯ : กรมวิชาการ กระทรวงศึกษาธิการ, 2532.

มาลอท, เฮคเตอร์. **หนูน้อยจอมทรนง เล่ม 2** แปลจาก Sans Famille โดยสิทธา พิณีภูวดล.
กรุงเทพฯ : กรมวิชาการ กระทรวงศึกษาธิการ, 2535.

กอสซินี, ซองเป้. **หนูน้อยนิโกลา** แปลจาก Le Petit Nicolas โดยภิญญศักดิ์ กลิ่นขจาย.

กรุงเทพฯ : สุริยวงศ์บุ๊ค, 2539.

เชกูร์, กงแตส เดอ. **หนูน้อยหลังค่อม** แปลจาก Francois Te Bossu โดยสิทธา พิณจิวาดล.

กรุงเทพฯ : ไทยวัฒนาพานิช, 2538.

หนูไม่ใช่เด็กอัจฉริยะ โดยปูหวาน. กรุงเทพฯ : น้ำฝน, 2538.

คิง - สมิต, ดีค. **หนู(หนอน)หนังสือ** แปลจาก The School Mouse โดยสาริตา. กรุงเทพฯ :

แพรวเยาวชน, 2539.

อุนเนอร์สต์ด, อีดิท. **หนูโสดที่รัก** แปลจาก Little o โดย เกื้อกุล กอปรไมตรี. กรุงเทพฯ :

ดอกหญ้า, 2536.

เฮอร์เรียต, เจมส์. **หมอมแมว** แปลจาก Cat Stories. โดยปาริฉัตร เสมอแซ. กรุงเทพฯ : ฟ้าเสื้อ,

2539.

เฮอร์เรียต, เจมส์. **หมอมารมณี** แปลจาก Every living Things. โดยปาริฉัตร เสมอแซ.

กรุงเทพฯ : ฟ้าเสื้อ, 2539.

เบิร์นฟอร์ด, ซีลา. **หมากับแมว** แปลจาก The Incredible Journey โดยสุทธิ โสภา. กรุงเทพฯ :

ฟ้าเสื้อ, 2540.

สโตร์, แคทเธอริน. **หมาป่าหน้าแตก** แปลจาก Tales of Polly and the Hungry Wolf และ Polly and the Wolf again โดยฉัญชวี. กรุงเทพฯ : บานชื่น, 2532.

เฮอร์เรียต, เจมส์. **หมาสารพัด** แปลจาก Dog Stories. โดยปาริฉัตร เสมอแซ. กรุงเทพฯ :

ฟ้าเสื้อ, 2539.

สมิท, ดิทคิง. **หนูน้อยวีรบุรุษ** แปลจาก Daggie Dog Foot โดย พิมพ์อักษร. กรุงเทพฯ :

ดอกหญ้า, 2540.

เลวิส, ซี.เอส. **หลานชายกายสิทธิ์** โดย ไซติมา. กรุงเทพฯ : ดอกหญ้า, 2538.

เบียร์ส, เบตซี. **หัวใจอย่าไว้เพื่อน** แปลจาก Cybil War โดยฤกษ์อรุณ. กรุงเทพฯ : บานชื่น, 2532.

สตีก, วิลเลียม. **หน่านแสนซื่อกับขโมยตัวจริง** แปลจาก The Real Thief โดยฤกษ์อรุณ. กรุงเทพฯ :

แพรวเยาวชน, 2538.

ท็อดด์, บาร์บารา. **ยูแพน หนูนจอมซ่า** โดย สาลินี คำฉันท์. กรุงเทพฯ : ฟ้าเสื้อ, 2536.

สโตลซ์, แมรี่. **เหมียวน้อยตามหาชื่อ** แปลจาก Cat walk โดย คีรินทร์. กรุงเทพฯ :

ดอกหญ้า, 2536.

- พอดส์, ริชาร์ด. **ออดโต้ ฮูกน้อยเพื่อนรัก** แปลจาก Tod's OWL โดยกรกช. กรุงเทพฯ : ดอกหญ้า, 2535.
- เดวิส, ฮันเตอร์. **อภินิหารเสื่อคลุมพิเศษ** แปลจาก Flossie Ten Cake's Fur Coat โดยธวัชชัย บุนนาค. กรุงเทพฯ : มาลัย, 2536.
- โกลด์เบิร์ก, วูบี. **อลิซผจญภัยในนิวยอร์ก** แปลจาก Alice โดย ฤดร็อน กรุงเทพฯ : เจนเดอร์เพรส, 2537.
- เนสโตโก, วซีไวลอต. **อาณาจักรแห่งกระต่ายแสงอาทิตย์** แปลจาก In the land of the sunbeam Bunmes โดย พลุดัด. กรุงเทพฯ : สมิต, 2536.
- วิลสัน, แจ็กเกอลีน. **อาทิตย์นี้บ้านขวา อาทิตย์หน้าบ้านซ้าย** แปลจาก The suitcase kid โดย พลุดัด. กรุงเทพฯ : สมิต, 2536.
- อัลดริดจ์, เจมส์. **อานหัก** แปลจาก The Broken Saddle โดยสุทธิ โสภา. กรุงเทพฯ : ฟ้าเสื่อ, 2540.
- ซูลลีแวน, แมรี ดับเบิลยู. **อิกกีหนูน้อยนักดนตรี** แปลจาก Bluegrass Iggy โดยธนาลัย สุพัฒน์ธิ. กรุงเทพฯ : กรมวิชาการ กระทรวงศึกษาธิการ, 2533.
- ลินด์แกร์น, แอสตริด. **อิมิล...ทโมนน้อยแห่งเนินเมเปิล** แปลจาก Emililonneberga โดยบุญส่ง ชเลธร. กรุงเทพฯ : ดอกหญ้า, 2536.
- คิง-สมิท, ดี.เค. **เอช ยอดหมูอัจฉริยะ** แปลจาก ACE ; The Very Improtant pig โดย สาทิตา กรุงเทพฯ : ดอกหญ้า, 2537.
- ไซบอล, โดแนลด์. **เอนไซโคพิเดีย บราวน์ หนูน้อยยอดนักสืบ ตอน นักท่องเที่ยวผู้รอบรู้** โดย ชูศักดิ์ วิจักขณา. กรุงเทพฯ : ดอกหญ้า, 2537.
- ไซบอล, โดแนลด์. **เอนไซโคพิเดีย บราวน์ หนูน้อยยอดนักสืบ ตอน นักท่องเที่ยวผู้รอบรู้** โดย ชูศักดิ์ วิจักขณา. กรุงเทพฯ : ดอกหญ้า, 2538.
- ไซบอล, โดแนลด์. **เอนไซโคพิเดีย บราวน์ หนูน้อยยอดนักสืบ ตอน มนุษย์ลูกโป่ง** แปลจาก Encyclopidia Brown and The Case of the secret pitch โดย ชูศักดิ์ วิจักขณา. กรุงเทพฯ : ดอกหญ้า, 2537.
- ไซบอล, โดแนลด์. **เอนไซโคพิเดีย บราวน์ หนูน้อยยอดนักสืบ ตอน สมบัตินักสำรวจ** แปลจาก Encyclopedia Brown Gets His Man โดย ชูศักดิ์ วิจักขณา. กรุงเทพฯ : ดอกหญ้า, 2537.

ไซบออล,โดแนลด์. **เอนไซโคพีเดีย บราวน์ หนูน้อยยอดนักสืบ ตอน หยอดสีปริศนา**
 แปลจาก Encyclopedic Brown Gets His Man โดย ชูศักดิ์ วิจักขณา. กรุงเทพฯ :
 ดอกหญ้า,2537.

เคลียร์, บี เวอร์ลี. **ไอซีโครงหลงทาง** โดย เนตรนที. กรุงเทพฯ : ปราสาททราย, 2535.

ทเวน,มาร์ค. **ฮัค ผจญภัย** แปลจาก The Adventure of Hucklebery Finn โดย ปิยดา วนันนันทน์.
 กรุงเทพฯ : ต้นอ่อน แกรมมี่, 2540.

เลอเวอริช,แคธลิน. **ฮิลารีผจญเหล่าตัวร้าย** แปลจาก Hilary and the Troublemakers
 โดย ชารรรวิน. กรุงเทพฯ : แพรวเยาวชน, 2538.

ทอมลินสัน,จิลล์. **ฮูกน้อย...กลัวความมืด** แปลจาก The Owi who was Afaid of The Dark
 โดย ศรินทร์. กรุงเทพฯ: หิ่งห้อย, 2538.

เคลียร์, บีเวอร์ลี. **เฮนรี่กับไอซีโครง** แปลจาก Henry Huggins .โดย เนตรนที กรุงเทพฯ :
 หนังสือปราสาททราย, 2534.

ศูนย์วิทยทรัพยากร
 จุฬาลงกรณ์มหาวิทยาลัย

ภาคผนวก ค

รายชื่อหนังสือนวนิยายแปลสำหรับเยาวชนจากภาษาตะวันตก ซึ่งจัดพิมพ์
ก่อนปี พ.ศ. 2532 ที่ใช้ทดสอบแบบวิเคราะห์ข้อมูล

ศูนย์วิทยทรัพยากร
จุฬาลงกรณ์มหาวิทยาลัย

รายชื่อหนังสือนวนิยายแปลสำหรับเยาวชน จากภาษาตะวันตก ซึ่งจัดพิมพ์ก่อนปี
พ.ศ. 2532 ที่ใช้ทดลองเก็บข้อมูลเพื่อทดสอบแบบวิเคราะห์

เคลียร์, บีเวอร์ลี. ราโมนาจอมยุ่ง แปลจาก Ramona the part โดยนง. กรุงเทพฯ :
ดอกหญ้า, 2529.

เคลียร์, บีเวอร์ลี. ราโมนาเด็กดี!!!มีอายุ 8 ขวบ แปลจาก Ramona Quimby, Age 8
โดยปานตา. กรุงเทพฯ : ดอกหญ้า, 2530.

ดรัมโกลด์, โจเซฟ. ความใฝ่ฝันของมิเกล แปลจาก ...and now Migael โดยพีสอง.
กรุงเทพฯ : ต้นหมาก, 2525.

เนอสลิงเงอร์, คริสทีเนอ. เด็กกระป๋อง แปลจาก Konread Oder Das Kind Aus Der
Konservenbuchse. โดยอำพรรณ โอตระกูล. กรุงเทพฯ : แพรวเยาวชน, 2525.

บีเจล, พอล. คนแคระแห่งห้องทุ่งกว้าง_ แปลจากThe Dwarts of Nosegay โดยหน้าจ้อย.
กรุงเทพฯ : ดอกหญ้า, 2530.

บลูล่า, ไคลด์ โรเบิร์ต. เด็กหญิงขัดรองเท้า แปลจาก Shoeshine Girl โดยหน้าจ้อย.
กรุงเทพฯ : เม็ดทราย, 2531.

พอลดีวิน, แอนน์ นอร์ริส. เวลาเพียงเล็กน้อย แปลจาก A Little Time โดยกันยรัตน์.
กรุงเทพฯ : กันยา, 2527.

ไบลดัน, เอนิด. สีสหายผจญภัย โดยอนินทิตา กรุงเทพฯ : ไทยวัฒนาพานิช, 2526.

ไบลดัน, เอนิด. ห้าสหายผจญภัย ตอน ฟาร์มผีเสื้อ แปลจาก The famous five : five go to
Billycock hill โดยกัณหา แก้วไทย. กรุงเทพฯ : แก้วกานต์, 2531.

ไมแวนท, ฟาร์ลีย์. ฮู้ก ฮู้ก จอมยุ่งมาแล้วจ้า แปลจาก The Owl in the family
โดยสุพรรณนิการ์. กรุงเทพฯ : ต้นหมาก, 2527.

โรบินสัน, ดับบลิว ฮัท. การผจญภัยของลุงป๊วย แปลจาก The Adventure of Uncle Lubin
โดยศรีดาวเรือง. กรุงเทพฯ : เจริณา, 2531.

วอห์ล, แจน. สุภาพบุรุษแห่งทุ่งหญ้า แปลจาก Pleasant field Mouse ไตวันนา อุน.
กรุงเทพฯ : เจริณา, 2531.

อาร์เทอร์, รัท เอ็ม. นิโคลาลูกพ่อ แปลจาก My Daughter Nicola โดยอร. กรุงเทพฯ :
ไทยวัฒนาพานิช, 2520.

เอ็นเด้, มิฆาเอ็ล. โมโม้ แปลจาก Momo โดยชินนรงค์ เนียวกุล. กรุงเทพฯ :
แพรวเยาวชน, 2529.

เอสเตส, อีลีนอร์. เสือร้อยชุด โดยสุพรรณนิการ์. กรุงเทพฯ : ต้นหมาก, 2524.

ภาคผนวก ง

แบบวิเคราะห์ข้อมูลหนังสือนวนิยายแปลสำหรับเยาวชนจากภาษาตะวันตก
ซึ่งจัดพิมพ์ระหว่าง พ.ศ. 2532-2540

ศูนย์วิทยทรัพยากร
จุฬาลงกรณ์มหาวิทยาลัย

แบบวิเคราะห์ข้อมูลหนังสือนวนิยายแปลสำหรับเยาวชนจากภาษาตะวันตก
ซึ่งจัดพิมพ์ ระหว่าง พ.ศ. 2532-2540

ตอนที่ 1 ชื่อเรื่อง _____ ปีพิมพ์ ระบุ _____

ตอนที่ 2 ผู้จัดทำ

2.1 ผู้แต่ง

ผู้แต่ง _____

ไม่ปรากฏชื่อผู้แต่ง

2.2 ผู้แปล

ผู้แปล _____

ไม่ปรากฏชื่อผู้แปล

2.3 ผู้วาดภาพประกอบ

ผู้วาดภาพประกอบ _____

ไม่ปรากฏชื่อผู้วาดภาพประกอบ

2.4 บรรณาธิการ

บรรณาธิการ _____

ไม่ปรากฏชื่อบรรณาธิการ

2.5 ผู้จัดพิมพ์เผยแพร่

ภาครัฐบาล

หน่วยงาน _____

ภาคเอกชน

สำนักพิมพ์ _____

อื่นๆ (เช่น บุคคล, โรงพิมพ์) ระบุ _____

ตอนที่ 3 ภาษาต้นฉบับ

ภาษาโปรตุเกส

ภาษาฝรั่งเศส

ภาษาเยอรมัน

ภาษารัสเซีย

ภาษาสเปน

ภาษาสวีเดน

ภาษาอังกฤษ

ภาษาอิตาลี

อื่นๆ _____

ตอนที่ 4 ประเภทของนวนิยายแปลสำหรับเยาวชนภาษาตะวันตก

นวนิยายจินตนาการ

- เรื่องของวิเศษ / สิ่งมหัศจรรย์
- สัตว์พูดได้และมีพฤติกรรมอย่างมนุษย์
- สิ่งไม่มีชีวิตมีพฤติกรรม เช่นเดียวกับสิ่งมีชีวิต
- เหตุการณ์เหนือธรรมชาติ

นวนิยายสมจริง

- ความรัก
- ชีวิตประวัติ
- ท้องถิ่น
- ประวัติศาสตร์
- ผจญภัย
- เรื่องลึกลับ
- สะท้อนสังคม
- หักนิยาย
- อื่นๆ _____

นวนิยายวิทยาศาสตร์

- สิ่งประดิษฐ์ทางวิทยาศาสตร์
- สิ่งมีชีวิตดึกดำบรรพ์
- อื่นๆ ระบุ _____

ตอนที่ 5 แนวคิดหลักของนวนิยายแปลสำหรับเยาวชนจากภาษาตะวันตก

- ความมีวินัย
- ความมีวิริยะอุตสาหะ
- ความซื่อสัตย์สุจริต
- ความสามัคคี
- การทำความดี
- ความมีเมตตา
- ความรับผิดชอบ
- ความกตัญญูกตเวที
- การยอมรับตนเอง
- การเสียสละ
- ความกล้าหาญ
- ความยุติธรรม
- การอนุรักษ์
 - ธรรมชาติ
 - อื่นๆ(เช่น ประเพณี, วัฒนธรรม) _____
- ความรัก
 - ครอบครัว
 - ชายหญิง
 - อื่นๆ _____
- มิตรภาพ
 - ระหว่างบุคคล
 - คนกับสัตว์
 - สัตว์กับสัตว์
 - อื่นๆ _____

ตอนที่ 6 รูปแบบการนำเสนอ

- การบรรยายโดยผู้แต่ง
- การบรรยายโดยผู้แต่งสลับกับบทสนทนาของตัวละคร
- การบรรยายโดยตัวละครเอกสลับกับบทสนทนาตัวละคร
- จดหมาย
- บันทึก
- อื่นๆ (ระบุ) _____

ตอนที่ 7 ตัวละครเอก

- มนุษย์
 - เพศ
 - ชาย
 - หญิง
 - ช่วงอายุ
 - 3 - 5 ปี
 - 6 - 11 ปี
 - 12 - 14 ปี
 - 15 - 17 ปี
 - 18 ปีขึ้นไป
 - สถานภาพ
 - เด็กปฐมวัย
 - นักเรียน / นักเรียน
 - ผู้สูงอายุ
 - ผู้ประกอบอาชีพ ระบุ _____
 - อื่นๆ ระบุ _____

สัตว์ระบุนิต _____

สิ่งของระบุนิต _____

อื่นๆ ระบุนิต _____

ตอนที่ 8 ลักษณะเด่นของหนังสือ

8.1 หนังสือที่ได้รับรางวัล

ใช่ ชื่อรางวัล _____ ปีที่ได้รับ _____

ไม่ใช่

8.2 หนังสือที่ได้รับการยกย่อง

ใช่ มีรายชื่อในคู่มือคัดสรรหนังสือดี คือ

หนังสือดี 100 ชื่อเรื่องสำหรับเด็กและเยาวชนไทยควรอ่าน (พ.ศ. _____)

บรรณนิทัศน์หนังสือแปลของกรมวิชาการ กระทรวงศึกษาธิการ
(พ.ศ. _____)

รายชื่อและบรรณนิทัศน์ 500 หนังสือดีสำหรับเด็กและเยาวชน
(พ.ศ. _____)

หนังสือดีสำหรับห้องสมุดของกรมวิชาการ (ฉบับที่ _____)

อื่นๆ _____

ไม่ใช่

8.3 หนังสือขายดี (ฉบับภาษาต้นฉบับ)

ใช่ ระบุนิตข้อมูลการเป็นหนังสือขายดี _____

ไม่ใช่

ตอนที่ 9 องค์ประกอบของหนังสือ

9.1 ขนาดรูปเล่ม

- เล็กพิเศษ (ต่ำกว่า 13x18.5 ซม.)
- ขนาด 13x18.5 ซม. 16 หน้ายกเล็ก (พ็อกเก็ตบุ๊ก)
- ขนาด 21 X 14.6 ซม. 16 หน้ายกใหญ่
- อื่นๆ _____

9.2 จำนวนหน้าของหนังสือ

- 50 – 100 หน้า
- 101 – 150 หน้า
- 151 – 200 หน้า
- มากกว่า 200 หน้า

9.3 ขนาดของตัวอักษร

- 14 พ้อยท์ (ตัวอย่าง)
- 15 พ้อยท์ (ตัวอย่าง)
- 16 พ้อยท์ (ตัวอย่าง)
- อื่นๆ _____

9.4 ภาพประกอบ

มีภาพประกอบ.

ภาพถ่าย

ภาพลายเส้นการ์ตูน

ภาพลายเส้นเหมือนจริง

อื่นๆ _____

ไม่มีภาพประกอบ

9.5 คำนำ

มีคำนำ

ไม่มีคำนำ

9.6 สารบัญ

มีสารบัญ

ไม่มีสารบัญ

9.7 ข้อมูลประวัติผู้แต่ง / ผู้แปล

ผู้แต่ง

มีประวัติผู้แต่ง

ไม่มีประวัติผู้แต่ง

ผู้แปล

มีประวัติผู้แปล

ไม่มีประวัติผู้แปล

ภาคผนวก จ

รายชื่อหนังสือนวนิยายแปลสำหรับเยาวชนจากภาษาตะวันตก ซึ่งจัดพิมพ์
ระหว่าง พ.ศ. 2532-2540 จำแนกตามชื่อผู้แต่ง

ศูนย์วิทยทรัพยากร
จุฬาลงกรณ์มหาวิทยาลัย

รายชื่อหนังสือนวนิยายแปลสำหรับเยาวชนจากภาษาตะวันตก ซึ่งจัดพิมพ์ระหว่าง
พ.ศ. 2532-2540 จำแนกตามชื่อผู้แต่ง (เรียงลำดับตามจำนวนหนังสือที่เป็นผลงาน)

ผู้แต่ง ผลงานมากกว่า 1 ชื่อเรื่อง

โรอัลด์ ดาห์ล (Roald Dahl) 12 ชื่อเรื่อง

คนชื่อป๊อ	พีชยักษ์
คุณจิ้งจอก	แม่มด
เคาตุ่น	มาทิลดา
จอร์จกับยาสูตรพิสดาร	ยักษ์ใจดี
เด็กชายโรอัลด์ ดาห์ล	โรงงานช็อกโกแลต
เด็กยอดเก่ง	
นิ้ววิเศษ	

เอนิด ไบตัน (Enid Blyton) 11 ชื่อเรื่อง

เก้าอี้อิฐฐาน	ผจญภัยปล้นร้อยล้าน
นักสืบสี่เกลอ ตอนแก๊งมือเขียว	ผจญภัยในคฤหาสน์ร้าง
นักสืบสี่เกลอ ตอนปราบจารชน	ผู้บุกรุกจำเป็น
นักสืบสี่เกลอ ตอนมนุษย์หิมะ	เพื่อนบ้านผู้ลึกลับ
นักสืบสี่เกลอ ตอนระฆังมหัศจรรย์	วิกกี แวกกี วอลลี ตุ๊กตาแฝดแสนซน
บ้านแห่งความรัก	

แอสตริด ลินด์เกร็น (Astrid Lindgren) 8 ชื่อเรื่อง

ลอตต้า น่องน้อยวัยซน	วันแสนสุขในหมู่บ้านอลวน
ปีปี้ ฤกษ์ทำยาว	สองพี่น้องผู้กล้าหาญ
ปีปี้ ออกทะเล	อีมิล...ทโมนน้อยแห่งเนินเมเปิล
ฝนตกแดดออกนกกระจะจอกแตกรัง	
ลอตต้าย้ายบ้าน	

- บีเวอร์ลี เคลียร์รี (Beverly Cleary) 7 ชื่อเรื่อง
 จดหมายจากเด็กชายช่างฝัน
 ช็อกส์...ลูกแมวซิ่งนอน
 เรื่อยอมมาก่อน...ได้มั๊ย
 ราโมนากล้าหาญ
 ธิบซี หมาเพื่อนซี้
 ไอซีโครงหลงทาง
 เฮนรี่กับไอซีโครง
- จูดี บลูม (Judy Blum) 6 ชื่อเรื่อง
 ก็หนูไม่อยากเป็นนางแบบ
 แซลลี่ เจ. เด็กหญิงช่างฝัน
 พัดจี...ถึงตอนนี้ก็ยังร้ายอยู่
 น้องเล็กยังร้ายอยู่
 น้องเล็กยังร้ายใหญ่
 ไม่มีใครร้ายเท่าน้องเล็ก
- เบตซี เบียร์ส (Betsy Byars) 6 ชื่อเรื่อง
 ตำรารัก บิงโก้ บราวน์
 ปลาทองยักษ์ นักสองพัน
 ปอนด์
 รักกุกักักของบิงโก้ บราวน์
 เล่นนี่...เด็กหน้าจอ
 วันหนึ่งในฤดูร้อน
 หัวใจอย่าไร้เพื่อน
- โดแนลด์ โซบอล (Donald Sobol) 5 ชื่อเรื่อง
 หนูน้อยยอดนักสืบ เอนไซโคลที่เดีย บราวน์ ตอนจอมโจรแนตตี แนต
 หนูน้อยยอดนักสืบ เอนไซโคลที่เดีย บราวน์ ตอนนักท่องเที่ยวผู้รอบรู้
 หนูน้อยยอดนักสืบ เอนไซโคลที่เดีย บราวน์ ตอนมนุษย์ลูกโป่ง
 หนูน้อยยอดนักสืบ เอนไซโคลที่เดีย บราวน์ ตอนสมบัตินักสำรวจ
 หนูน้อยยอดนักสืบ เอนไซโคลที่เดีย บราวน์ ตอนหยดสีปริศนา
- ดันแคน วัตต์ (Duncan Watt) 4 ชื่อเรื่อง
 ขุมทรัพย์แห่งสเกลตันโคสต์
 ผจญภัยในคาปริวี
 แผนถล่มคาริบา
 ท่องป่าคาพูอี

- อี. เนสบิต (E. Nesbit) 4 ชื่อเรื่อง
 ปราสาทในมนตรา เด็กห้าคนกับภูตจอมเนรมิต
 ตำนานแห่งเครื่องราง นกเพลิงกับพรมวิเศษ
- แคธลีน เลอเวอริช (Kathleen Leverich) 3 ชื่อเรื่อง
 คู่กัด
 คู่กัด (กัดกันอีกแล้ว)
 ยิลารีมัจฉาเหล่าเจ้าตัวร้าย
- เจมส์ เฮอริเรียต (Jame Herriot) 3 ชื่อเรื่อง
 หมอแมว
 หมอสารพัด
 หมออารมณีดี
- ดิก คิง - สมิธ (Dick King - Smith) 3 ชื่อเรื่อง
 หนู (หนอน) หนังสือ
 หนูน้อยวิรุณราช
 เอช ยอดหมูอัจฉริยะ
- แมกซ์ ดานน์ (Max Dann) 3 ชื่อเรื่อง
 แก๊งกวนเมือง
 ความรักของวายุร้าย
 เธออยากเป็นเพื่อนกับฉันมั๊ย
- เจมส์ อัลดริดจ์ (Jame Aldridge) 2 ชื่อเรื่อง
 ผู้ชีวิต
 อานหัก

- เจมส์ ฮอสตัน (Jame Houston) 2 ชื่อเรื่อง
 ผลึกไฟเย็น
 เพชรสีดำ
- โจเซ วาสคอนเซลอส (Jose Vasconcelos) 2 ชื่อเรื่อง
 ต้นส้มแสนรัก ภาค 1
 ต้นส้มแสนรัก ภาค 2
- โจนส์ ไอเคน (Jones Iken) 2 ชื่อเรื่อง
 เคาสน์หมาป่า
 เจ้ากาจอมกวน ตอนเธอชื่อมอริตีเมอรันะ
- ชีลา เอเวอริ เบิร์นฟอร์ด (Sheila Every Burnford) 2 ชื่อเรื่อง
 น้ำท่วมโลกครั้งที่สอง
 หมากับแมว
- ซินดี้ เทย์เลอร์ (Sydney Taylor) 2 ชื่อเรื่อง
 ครอบครัวน่ารัก
 ครอบครัวน่ารัก 3 ตอนสำคัญที่ดวงใจ
- ซี. เอส. ลูอิส (C.S. Lewis) 2 ชื่อเรื่อง
 คู่พิศวง
 หลานชายกายสิทธิ์
- โดดี สมิธ (Dodie Smith) 2 ชื่อเรื่อง
 ขบวนการหมาจูด
 รัฐบาลหมา

- เบ็ตตี้ ไมล์ส (Betty Milne) 2 ชื่อเรื่อง
เด็กผู้หญิงอย่างฉัน
บ้านไร่ บึงใส คนใจดี
- แฟรนซิส เอช. เบอร์เนทท์ (Frances H. Bernett) 2 ชื่อเรื่อง
ในสวนศรี
ลอร์ดน้อย ฟอนเต็ลรอย
- แมรี นอร์ตัน (Marry Norton) 2 ชื่อเรื่อง
คนตัวจิ๋ว
จิ๋วลูกทุ่ง
- รูเมอร์ ก๊อดเดน (Rumer Godden) 2 ชื่อเรื่อง
บ้านตุ๊กตา
ฟังเสียงนกในดิงเกล
- วอร์เตอร์ อาร์. บรูคส์ (Watter R. Brook) 2 ชื่อเรื่อง
นักสืบหมู
หนึ่หนาว
- วิลลาร์ด ไพร์ซ (Willard Price) 2 ชื่อเรื่อง
ผจญภัยทะเลใต้
ผจญภัยในอเมซอน
- อ็อดทฟรีด พรอยสเลอร์ (Otfried Preasslear) 2 ชื่อเรื่อง
เจ้าหนูมนุษย์น้ำ
แม่มดน้อย

เอ. เอ. มิลน์ (A.A. Miln) 2 ชื่อเรื่อง
บ้านมัมพู่
วินนี่เดอะพูห์

เฮเลน ครอสเวลล์ (Helen Cresswell) 2 ชื่อเรื่อง
เถาว์ลัยม์หัทศจรรย์
ลมเอยลมพัด

อัลเฟรด ฮิชค็อก (Alfred Hichcokk) 2 ชื่อเรื่อง
สามยอดนักร้อง ตอนนกแก้วพูดได้
สามยอดนักร้อง ตอนปราสาทสยองขวัญ

ผู้แต่งที่มีผลงาน 1 ชื่อเรื่อง จำนวน 120 ราย (เรียงลำดับตามชื่อผู้แต่ง)

ชื่อผู้แต่ง	ชื่อหนังสือที่เป็นผลงาน
กงแตรส เดอเซกูร์	หนูน้อยหลังค่อม
กลอเรีย แสตริก	หน้ากากมหัทศจรรย์แห่งใจ
กอสซินี ซองเป	หนูน้อยนิโกลา
การ์โล กอลโลดี	ปิ๋น็อกกีโอ
แกรนวิล วิลสัน	สงครามคอมพิวเตอร์
คอร์ลีย์ เบิร์น	ก๊วนทโมน
คลิฟฟอร์ด บี ฮิกส์	ทีมข่าว จิวแจ้ว ซ่าทะลุจอ
คีท โรเบิร์ตสัน	บริษัทรับเลี้ยงเด็กไม่จำกัด
เคนเนท วอลเกอร์	ผจญภัยในเรือโนอาห์
แคเทอริน พีเซอร์	มหัทศจรรย์ คิมหันต์นคร
แคโรลีน เฮย์วูด	สาวน้อยปอสอง
แคทเธอลีน สโตว์	หมาป่าหน้าแตก
ไมเซ หลุยส์ โอโลยโซลา	กู๊ซใจ
จอร์จ เซนเดน	จิ้งหรีดน้อยผจญภัย

จานนิ โรดารี	ขนมเค้กอวกาศ
จิม เมอร์ฟี	แม่มดยอแด่
จิลล์ ทอมลินสัน	ฮุกน้อย กลัวความมืด
จิลเลียน ครอลล์	หอบข้างหนีสุดแผ่นดิน
จิ้น ฟรีดซ์	จิ้น กัดเตอวีร์ เด็กหญิงจากฟ้าทะเล
จิ้น ยัวร์	เพื่อนบ้านข้ามทะเล
จิ้น ไมเคิล เดอพรอม็อน	มิตรครองใจ
จิ้น เบทันคอร์ต	เด็กหญิงสายรุ้ง
จูดี คอรับาลิส	พ่อผมเป็นลิง
เจมส์ ฮาร์วีย์	ตามหาผีผักกาด
เจอร์ลัด เดอเวส	สวนสัตว์สนุก
แจ็กเกอลีน วิลสัน	อาทิตย์นี้บ้านขวา อาทิตย์หน้าบ้านซ้าย
ใจ แดน	เจมส์ บอนด์ ยอดนักปราบอาชญากรรม
ใจเซฟ ครัมโกลด์	มุ่งสู่ภูเขาสูง
ชาลส์ คิงส์ลีย์	วอเตอร์ เบบี หนูน้อยได้น้ำ
ซีลา กรีนวาลด์	ห้องสมุดอลเวง
ซาราห์ ซาเจนท์	มังกรเพื่อนรัก
ซิด เฟลล์ชแมน	เจ้าชายติดกับเด็กดีข้างถนน
ซิสเลย์ แอล อโรรา	ความฝันของรามัน
ซูซาน เบรเพฟเฟอร์	เก็บเงินซื้อจักรยาน
ซูซาน เมเยอร์	สมบัติลึกลับ
เซอร์ อาร์เธอร์ โคนัน ดอยล์	ผจญภัยในโลกล้านปี
ไซเฟีย โปรโคฟีวา	ผ้าชีวี่ ชีเขมา เจ้าเมฆ
ดีมีเทอร์ อินคิโอ	คู่ซี้จอมซน
โดมินิค ฮาเลวีย์	เด็กน้อยกับดวงดาว
โดโรธี เอ็ดวาร์ด	เพื่อนของน้อยสาวแสนซน
ไดอาน่า เฮนดรี	มีฮาร์วีย์ โลกนี้ยิ้มแฉ่ง
เทอริ บรุกส์	ประกาศขายอาณาจักรแห่งเวทย์มนตร์
โทนี่ แบรดแมน	ดิล्ली ไดโนน้อยจอมกวน
ธิโอดอร์ เทย์เลอร์	สามชีวิตบนเกาะน้อย

โรมัส เอ็ม ดิช	เครื่องปั้นขนมปังน้อยผู้กล้าหาญ
นาตาลี แบ็บิตต์	ชั่วนิรันดร์
แนนซี แมกอาร์เทอร์	ต้นไม้กินถุงเท้า
โนเอล สเตรตฟิลด์	ฤดูร้อนแห่งการเรียนรู้
บาร์บารา คลิโมวิกซ์	มีน้องที่อยากเป็นม้า
บาร์บารา ยูแฟน ท็อดด์	หุ่นจอมซ่า
บอร์นาร์ด แอชลีย์	เด็กชายโดโนแวน
เบอร์ลี โดเฮอร์ตี	ทิลลี มินต์ บินสูฝุ่น
แบร์นาร์ด แวร์แบร์	กองทัพมด
ปีแยร์ กริปารี	นิทานแห่งชีวิตเรื่องของผู้ชายปีโป
ปีลาร์ ฮอร์วาท	บ้านขึ้นซุลมน
พี.แอล.แทรเวอร์ส	แมรี ป็อบปิ้นส์
แพรตตรีเชีย เอ็ม.สแคร์	โลกใต้น้ำหนอง
ฟรองซัวร์ โมริยัค	เจ้าหนู
ฟลอเรนส์ ลาสลิน	แม่มดน้อย
ฟอร์เรสต์ วิลสัน	คุณยายกายสิทธิ์
ฟราสซีน ปาสคาล	เกิดเป็นน้องคนเล็ก
ฟิลิป เคอร์ติส	ไม่เคยจอมยุ่งกับมนุษย์ต่างดาวลับสมอง
ฟิลิปป์ ฮาลส์แมน	พิคโคลี ความฝันปลายก้อย
ฟิลลิส เรย์โนลส์ เนย์เลอร์	สู้เพื่อไซโลห์
แฟรงค์ เพอร์เรทตี	ดึงอเวจีสองหมื่นโยชน์
มัวร์น เครน วอร์ดสกี	พลัดบ้าน
มัวร์น ครินตัน แอลเจอร์ซิง	ลาก่อนบ้านเกิด
มาลอร์รี่ แบล็คแมน	จรรยาชนคอมพิวเตอร์
มาร์ค ทเวน	ฮัค ผจญภัย
มิคาเอล เอ็นเด	จินตนาการไม่รู้จบ
เชล ฮอร์นออร์	วันศุกร์ คู่หูโรบินสัน คุโฮ
มิล รีส	ความทรงจำของหลาน
มีร์ วอร์ไซคอฟสกี	ทางสายที่เลือก
เมนเดิร์ต เดอฮ็องก์	ความลับของเรย์มอนด์

แมรี ดับเบิลยู ชูลส์แวน	อิกกี หนูมน้อยนักดนตรี
แมรี ไปป ออสบอร์น	แมงมุมเคนยอดนักสืบตอนคดีลับใต้ต้นเมย์ - แอปเปิล
แมรี สโตลซ์	เหมียวน้อยตามหาชื่อ
ไมริส ดรูอง	ติสตุ นักปลุกต้นไม้
ไมเคิล แคดนม	เกมอันตราย
ไมเคิล มอร์เฟอร์โก	เพื่อนผี ผู้นำรัก
เยอนนิต ฟีเกิลส์	เคซี่ ม้าพิลึก
ริชาร์ด พอตส์	ฮอตโต้ ฮุกน้อยเพื่อนรัก
รูตอล์ฟ ฮ็อตโต วีเมอร์	ใจรกลับใจ
โรเบิร์ต ลอว์สัน	วันสุขสันต์บนเนินเขากระทาย
โรส อิมเพย์	แมรี เด็กหญิงคนกล้า
ลอร์ด อเล็กซานเดอร์	คู่หูเจาะเวลาหาอดีต
โลอิส เลนสกี	บ้าน สตรอบเบอร์รี่
ไลลา เบิร์ก	วันแสนสนุกของปีได้
วลาดีมีร์ โคโรเลนโก	นักดนตรีตาบอด
วซีไวลอด เนโกโต	อาณาจักรแห่งกระทายแสงอาทิตย์
วิกตอเรีย ไวเฮด	หนูน้อยควินซี่
วิลเลียม สติก	ห่านแสนซื่อกับขโมยตัวจริง
วิลเลียม เอช อาร์สตรอง	เพื่อนซื่อก๊อง
วิลโล เดวิส	นักสืบจำเป็น
วูปี โกลด์เบิร์ก	อลิซ ผจญภัยในนิวยอร์ก
สกอตต์ คอร์เบตต์	จดหมายอลเวง
หลุยส์ ซัคเกอร์	บรัดเลย์ เด็กเกรงหลังห้องเรียน
หลุยส์ ลอว์	ความทรงจำมหัศจรรย์
อเล็กไซ ตอลสตอย	แต่คุณครูช่วยดวงใจ
องตวน เดอ แซงเตกซูเปรี	เจ้าชายน้อย
อีดิท ฌูเนอส์ตติค	หนูโอสุดที่รัก
เอ. ฟิลิปปา เพียร์ซ	สวนเที่ยงคืน
เอมิลี เนวิลล์	เช้าวันโคลัมบัส เรือข้ามฟาก และแมวพเนจร
เอริช เคสเนอร์	คู่หูจอมชน

เอลิซาเบธ เอนไรต์

เอ็กเตอร์ มาโลต์

เฮช. เจ. เพรส

แฮร์มส์ เอ. เอ็กเคอร์

แอนน์ ไลน์

แอนน์-แคธ เวสต์ลีย์

แอนดรอ ลิงก์เตอร์

โอลิเวอร์ บัตเตอร์วอร์ท

ไอริน ตอกมาโควา

ฮันเตอร์ เดวิส

ฮันส์ ปีเตอร์ ไรซ์

เฮลมุท ซาคอฟกี

เด็ก ๆ ป้ายวันเสาร์

หนูน้อยจอมทรนง เล่ม 2

การผจญภัยของแก๊งมือดำ

ครูโย่ง

น้องแป้ง

ครอบครัววงสีฟ้า

เมซี่ เพื่อนอูฐพูดได้

ไดโน เพื่อนใต้-โต

เคซ่า ลูกหมาพเนจร

อภินิหาร เสือคลุมวิเศษ

เฟรเดอริก เพื่อนรัก

คัทย่า เจ้าหนูผมแกละ



ศูนย์วิทยทรัพยากร
จุฬาลงกรณ์มหาวิทยาลัย

ภาคผนวก จ

รายชื่อหนังสือนวนิยายแปลสำหรับเยาวชนจากภาษาตะวันตก ซึ่งจัดพิมพ์
ระหว่าง พ.ศ. 2532-2540 จำแนกตามชื่อผู้แปล

ศูนย์วิทยทรัพยากร
จุฬาลงกรณ์มหาวิทยาลัย

รายชื่อหนังสือนวนิยายแปลสำหรับเยาวชนจากภาษาตะวันตก ซึ่งจัดพิมพ์ระหว่าง
พ.ศ. 2532 -2540 จำแนกตามผู้แปล (เรียงลำดับตามจำนวนหนังสือที่เป็นผลงาน)

สาลินี คำฉันท์ 14 ชื่อเรื่อง

ขบวนการหมาจูด	แมรี ป็อบปิ้นส์
คนชื่อป๊อ	ยักษ์ใจดี
คุณจิ้งจอก	รัฐบาลหมา
เด็กชายโรอัลล์ ดาห์ล	โรงงานช็อกโกแลต
เด็กยอดเก่ง	ผู้ชีวิต
พีชยักษ์	หุ่นจอมซ่า
มาทิลดา	
แม่มด	

ศิรินทร์ 12 ชื่อเรื่อง

ครอบครัวนักรัก3ตอน	บ้านตุ๊กตา
สำคัญที่ดวงใจ	วันแสนสุขของปีเต
คู่มือจอมชน	สมบัติลึกลับ
คู่มือเจาะเวลาหาอดีต	หนีนินา
จังหวัดน้อยผจญภัย	เหมียวน้อยตามหาชื่อ
ไดโน เพื่อนไดได	ลูกน้อยยกกลัวความมืด
นักสืบหนู	

ฤดูร่อน 11 ชื่อเรื่อง

เกมอันตราย	ไมเคิลจอมยุ่ง กับมนุษย์ต่างดาว
จอร์จ กับยาสูตรพิสดาร	ลับสมอง
เจ้าชายดื้อ กับเด็กดีข้ามถนน	หน้ากากมหัศจรรย์แห่งใจ
เธอยอมก่อนได้มั้ย	หัวใจอย่าไร้เพื่อน
มังกรเพื่อนรัก	ห่านแสนชื่อ กับขโมยตัวจริง
แมรี เด็กหญิงคนกล้า	อลิซ ผจญภัยในนิวยอร์ก

ธารพายุ 9 ชื่อเรื่อง

เด็กห้าคน กับภูตจอมเนรมิต
 ตำนานแห่งเครื่องราง
 นกเพลิง กับพรมวิเศษ
 บ้านมูมพู่
 ปราสาทในมนตรา

ไม่มีใครร้ายเท่าน้องเล็ก
 วินนี่ เดอะพูห์
 สวนเที่ยงคืน
 หอบข้างหนีสุดแผ่นดิน

อ้อยควั่น 8 ชื่อเรื่อง

การผจญภัยของแก๊งมือดำ
 เกิดเป็นน้องคนเล็ก
 ครอบครัวรอกสีฟ้า
 เด็กผู้หญิงอย่างฉัน
 เดซ่า ลูกหมาพเนจร

บ้านไร่ บึงใส คนใจดี
 วันสุขสันต์บนเนินเขากระต่าย
 ห้องสมุดอลเวง

ชุดักดี วิจักขณา 7 ชื่อเรื่อง

เคซี...ม้าพิลึก

ต้นไม้กินถึงเท้า

หนูน้อยยอดนักสืบ เอนไซโคลพีเดีย บราวน์ ตอน หยอดสีปริศนา

หนูน้อยยอดนักสืบ เอนไซโคลพีเดีย บราวน์ ตอน จอมโจรแนตตี แนต

หนูน้อยยอดนักสืบ เอนไซโคลพีเดีย บราวน์ ตอน มนุษย์ลูกโป่ง

หนูน้อยยอดนักสืบ เอนไซโคลพีเดีย บราวน์ ตอน สมบัตินักสำรวจ

หนูน้อยยอดนักสืบ เอนไซโคลพีเดีย บราวน์ ตอน นักท่องเที่ยวผู้รอบรู้

ปิยะภา กลิ่นขจาย 7 ชื่อเรื่อง

เคหาสน์หมาป่า

เจมส์ บอนด์ ยอดนักปราบอาชญากรรม

เจ้ากาจอมกวน ตอน เธอชื่อมอร์ติเมอร์นะ

นักสืบจำเป็น

ผจญภัยในอเมซอน

เพื่อนบ้านข้ามเวลา

เพื่อนผี...ผู้น่ารัก

- วัชรินทร์ อำพัน 6 ชื่อเรื่อง
 แก๊งกวนเมือง ปลาทองยักษ์หนักสองพันปอนด์
 ความลับของเรย์มอนด์ วันแสนสุขในหมู่บ้านอลวน
 โจรกลับใจ หนูน้อยควีนซี
- กัณหา แก้วไทย 5 ชื่อเรื่อง
 นักสืบสี่เกลอ ตอน แก๊งมือเขียว นักสืบสี่เกลอ ตอน ระฆังมหัศจรรย์
 นักสืบสี่เกลอ ตอน ปราบจารชน เพื่อนบ้านผู้ลึกลับ
 นักสืบสี่เกลอ ตอน มนุษย์หิมะ
- บุญส่ง ชเลธร 5 ชื่อเรื่อง
 ปี่ปี่ตุงห้ายาว สองพี่น้องผู้กล้าหาญ
 ปี่ปี่ออกทะเล อี मिल ทโมนน้อยแห่งเนินเมเปิล
 ลอตเต้า น้องน้อยวัยซน
- ปาริฉัตร เสมอแข 5 ชื่อเรื่อง
 เถาวัลย์มหัศจรรย์ หมอแมว
 สวนสัตว์สนุก หมออารมณ์ดี
 หมาสารพัด
- กิติมา อมรทัต 4 ชื่อเรื่อง
 ความทรงจำมหัศจรรย์
 ความฝันของรามัน
 นักดนตรีตาบอด
 พลัดบ้าน

งามพรรณ เวชชาชีวะ 4 ชื่อเรื่อง

ขนมเด็กอวกาศ
จีน กัดเตอริว เด็กหญิงจากพื้นทะเล
เฟรเดอริก เพื่อนรัก
วันศุกร์ คู่หูโรบินสัน ครูโซ

ธารระวิน 4 ชื่อเรื่อง

คู่กัด
คู่กัด (กัดกันอีกแล้ว)
เจ้าหนูมนุษย์น้ำ
แมงมุมเคนยอดนักสืบ
อีลารี ผจญเหล่าเจ้าตัวร้าย

เนืองน้อย ศรีทธา 4 ชื่อเรื่อง

ในสวนศรี
ผลึกไฟเย็น
เพชรสีดำ
ลอร์ดน้อยฟอนเด็กลอย

ปานตา 4 ชื่อเรื่อง

ครอบครัวน่ารัก
เด็กชายโดโนแวน
ผจญภัยในเรือโนอาห์
ฟังเสียงนกในดิงเกล

พลุดาด 4 ชื่อเรื่อง

เก็บเงินซื้อจักรยาน
น้องเล็กยิ่งร้ายใหญ่
บริษัทรับเลี้ยงเด็กไม่จำกัด
อาทิตยน์บ้านขวา อาทิตยน์หน้าบ้านซ้าย

สุทธิ ไสภา 4 ชื่อเรื่อง

คนตัวจิ๋ว
จิ๋วลูกทุ่ง
หมากับแมว
อานหัก

แก้วกานต์ แก้วไทย 3 ชื่อเรื่อง

ผจญภัยในคฤหาสน์ร้าง
สามยอดนักสืบ ตอน นกแก้วพูดได้
สามยอดนักสืบ ตอน ปราสาทสยองขวัญ

ธวัชชัย บุณนาค 3 ชื่อเรื่อง

ขบวนการจอมทโมน
ผจญแก๊งปล้นร้อยล้าน
อภินิหารเสื้อคลุมวิเศษ

ปิยดา วนันท์ 3 ชื่อเรื่อง

โรงแรมมหากภัย
สัตว์เลี้ยงแสนรัก
ยักษ์ ผจญภัย

ปุหวาน 3 ชื่อเรื่อง

แม่หนูจอมกวน
แลสซี่ สุนัขแสนรู้
หนูไม่ใช่เด็กอัจฉริยะ

ฝันป้าย 3 ชื่อเรื่อง

เช้าวันโคลัมบัส เรือข้ามฟาก และแมวพเนจร
เด็กๆ ป้ายวันเสาร์
สู้เพื่อโซโลห์

สิทธิพงษ์ นุตสถิตย์ 3 ชื่อเรื่อง
 ประกาศขายอาณาจักรแห่งเวทมนตร์
 มหัศจรรย์ คิมหันต์นคร
 เมชี เพื่อนอุรุพุดได้

หนึ่งหวัด 3 ชื่อเรื่อง
 ซ็อกส์...ลูกแมวซิงอน
 บ้าน สตรอเบอร์รี่
 พัดจี๋ ถึงตอนนี้ก็ยิ่งรักอยู่

กรกช 2 ชื่อเรื่อง
 วันหนึ่งในฤดูร้อน
 ออกโต้ ฮุกน้อยเพื่อนรัก

ขลุ่ยไผ่ 2 ชื่อเรื่อง
 คุณป่าแบริงโบเรียน
 เพื่อนของน้องสาวแสนชน

แจ็กกี้ 2 ชื่อเรื่อง
 แผนถล่มคาริบา
 ท่องป่าคาฟูอี

โชติมา 2 ชื่อเรื่อง
 เขตปลอดภัย
 หลานชายกายสิทธิ์

นก 2 ชื่อเรื่อง
 ผ้าชีว์ ชีเขม่า เจ้าเมฆ
 มีน้องที่อยากเป็นม้า

นพพร พายพิศตร 2 ชื่อเรื่อง
จดหมายจากเด็กชายช่างฝัน
บ้านแห่งความรัก

เนตรนที 2 ชื่อเรื่อง
ไอ้ซีโครงหลงทาง
เฮนรี กับไอ้ซีโครง

น้ำคำ 2 ชื่อเรื่อง
ความรักของวายุร้าย
พ่อผมเป็นลิง

บ. ธวัชชัย 2 ชื่อเรื่อง
ดิ่งอเวจีสองหมื่นโยชน์
ผู้บุกรุกจำเป็น

ผุสดี นาวาวิจิตร 2 ชื่อเรื่อง
เคาตุณ
นัวิเศษ

มัมมี 2 ชื่อเรื่อง
ตำรารักบิงโก้บราวน์
รักกุกักิกของ บิงโก้บราวน์

แมกไม้ 2 ชื่อเรื่อง
น้องเล็กยังร้ายอยู่
เล่นนี้...เด็กหน้าจ่อ

รัตนา รัตนดิลกชัย 2 ชื่อเรื่อง
จินตนาการไม่รู้จบ
ทางสายที่เลือก

สมบัติ เครือทอง 2 ชื่อเรื่อง
ต้นส้มแสนรัก ภาค 1
ต้นส้มแสนรัก ภาค 2

สาธิตา 2 ชื่อเรื่อง
หนู (หนอน) หนังสือ
เอช ยอดหมู่อัจฉริยะ

สามพร 2 ชื่อเรื่อง
เจ้าหนูมนุษย์น้ำ
แม่মন้อย

สุมนา บุญยะรัตเวช 2 ชื่อเรื่อง
ตู้พิศวง
น้องแป้ง

อมรสิริ สันต์สุรติกุล 2 ชื่อเรื่อง
มิตรครองใจ
ลาก่อนบ้านเกิด

อัมพูชนี 2 ชื่อเรื่อง
แม่মন้อย
ความทรงจำของหลาน

อำพรพรรณ โอตระกุล

2 ชื่อเรื่อง

เจ้าชายน้อย

ติสตุ นักปลูกต้นไม้

ผู้แปลที่มีผลงานแปล 1 ชื่อเรื่อง (เรียงลำดับตามชื่อผู้แปล)

ชื่อผู้แปล	ชื่อหนังสือ
กมลเดช สงวนแก้ว	ปิ่นอกก็โอ
กัญญา	กองทัพมด
กันยรัตน์ และธารพายุ	ฝนตกแดดออกนกกระจอกแตกรัง
เกษ	แม่มดยอดแย
เกี้ยว	แซลลี่ เจ เด็กหญิงช่างฝัน
เกื้อกุล กอปรไมตรี	หนูโอ สุดที่รัก
ข้าวฟ่าง	ทิลลี่ มินต์ บินสูฝัน
คาเมโรน	ผจญภัยในคาปริวี
ศิรินทร์	วอเตอร์ เบบี หนูน้อยได้น้ำ
จตุรัส	คุณยายกายสิทธิ์
จิตมา	มุ่งสู่ภูเขาสูง
จินตนา ศิริอาชาวัฒนา	พิคโคลี ความฝันปลายก้อย
เจตน์ เจริญโท	สามชีวิตบนเกาะน้อย
ชูศักดิ์ วิจักขณา และสุพิศา วรวิสุทธิกุล	จดหมายอลเวง
ต็อกแต็ก	ตามหาผีผีกาด
ทัศนีย์ วีระภาสพงษ์	วัยฝัน วันเยาว์
ธนาลัย สุขพัฒน์ธี	อิกกี หนูน้อยนักดนตรี
อุรินทร์	ราโมนาก้าหาญ
นงนภัส ตาปสนันท์	นิทานแห่งชีวิต เรื่องของเจ้าชายปิโป
เบญจวรรณ	ชุมทรัพย์แห่งสเกลตันโคสต์
เบญญา	บ้านขึ้นซูลมุน
แป้งเปียก	วิกกี แวกกี วอลลี ตุ๊กตา
ผกาวดี อุตตโมทย์	ลมเอยมพัด

ฝุ่นอวกาศ	ก็หนูไม่อยากเป็นนางแบบ
พิมพ์อักษร	หมูน้อยวีรบุรุษ
ไพออน	ทีมข่าวจิวแจ้ว ช่าทะเลจอบ
ภักดีพงษ์ วีระภาสพงษ์	เครื่องปิ้งขนมปังน้อยผู้กล้าหาญ
ภัทรา แสงदानุช	ก๊วนทโมน
ภิญญศักดิ์ กลิ่นขจาย	หนูน้อยนิโกลา
มณีพรรณ อ่อนหวาน	ผจญภัยในโลกล้านปี
มนันยา	ประจำลูกไอ้ค
รณี เลิศล้อมไธ	โลกใต้นิ่งหนอง
รพีพรรณ พัฒนาเวช	ดิลลี่ ไดโนน้อยจอมกวน
รัชมี กฤษณมิษ	กู๊ชใจ
ฤทัยรัช จันทรเพ็ญ	บรัดเลย์ เด็กเกรหลั่งห้องเรียน
รณา	เก้าอี้อิฐฐาน
วรรณพร เรียงแจ้ง	ลอตต้าย้ายบ้าน
วิมลรัช	ฤดูร้อนแห่งการเรียนรู้
วัลยา วิวัฒน์ศร	เจ้าหนู
วินเชนต์	มีฮาร์วีย์ โลกนี้ยิ้มแฉ่ง
แววตา	คู่หูจอมชน
ศศิ ตันเจริญ	สงครามคอมพิวเตอร์
สลิดา	ผจญภัยทะเลใต้
สว่างวัน ไตรเจริญวิวัฒน์	หนึ่งงุ่น โน้
สุรัชริน	เพื่อนซื่อก้อง
สุริยฉัตร ชัยมงคล	ขั้วนินรันดร์
หน้าจ้อย	แต่คุณครูด้วยดวงใจ
อ. อีสริยาภรณ์	จารชน คอมพิวเตอร์
อมยิ้ม	ริบซี หมาเพื่อนซี
อรัญญา พรหมนอก	คัทย่า เจ้าหนูผมแกละ
อริยา ไพฑูรย์	เด็กน้อยกับดวงดาว
อัครมณี วรรณประไพ	น้ำท่วมโลกครั้งที่สอง
อัญชวี	หมาป่าหน้าแตก

อัปสรา

อาภา

อำนวยการ ปฏิบัติหน้าที่

อำนวยการ โอดระกูล

เอแคลร์

เด็กหญิงสายรุ้ง

อาณาจักรแห่งกระต่ายแสงอาทิตย์

เธออยากเป็นเพื่อนกับฉันมั๊ย

ครูโย่ง

สวณน้อยปอสอง



ศูนย์วิทยทรัพยากร
จุฬาลงกรณ์มหาวิทยาลัย

ภาคผนวก ช

รายชื่อหนังสือนวนิยายแปลสำหรับเยาวชนจากภาษาตะวันตก ซึ่งจัดพิมพ์
ระหว่าง พ.ศ. 2532-2540 จำแนกตามชื่อผู้วาดภาพประกอบ

ศูนย์วิทยทรัพยากร
จุฬาลงกรณ์มหาวิทยาลัย

รายชื่อหนังสือนวนิยายแปลสำหรับเยาวชนจากภาษาตะวันตก ซึ่งจัดพิมพ์ระหว่าง
พ.ศ. 2532-2540 จำแนกตามชื่อผู้วาดภาพประกอบ (เรียงลำดับตามจำนวนหนังสือที่เป็นผลงาน)

ชาวไทย

กัลยาณี ปรัชญาอนุภาพ

8 ชื่อเรื่อง

น้องเล็กยังร้ายอยู่

หนึ่งรุ่งโรจน์

น้องเล็กยังร้ายใหญ่

หมาสารพัด

พี่ชายยักษ์

หมอมแมว

ไม่มีใครร้ายเท่าน้องเล็ก

หมอมารมณดี

เฉลิมชาติ เจริญดียิ่ง

8 ชื่อเรื่อง

ชีวนิรันดร์

สู้ชีวิต

ตุ้พิศวง

หมากับแมว

น้องแป้ง

อานหัก

ยักษ์ใจดี

โรงงานช็อกโกแลต

ชัยพร พานิชวุฒิตวงค์

4 ชื่อเรื่อง

ต้นส้มแสนรัก ภาค 1

ต้นส้มแสนรัก ภาค 2

แมงมุมเคน ยอดนักสืบ ตอนคดีลับใต้ต้นเมย์ - แอปเปิล

เอช ยอดหมู่อัจริยะ

เดฟ

4 ชื่อเรื่อง

จินตนาการไม่รู้จบ
 เด็กผู้หญิงอย่างฉัน
 แมรี เด็กหญิงคนกล้า
 ห้องสมุดอลเวง

ทินวิทย์ พลอยศรี

4 ชื่อเรื่อง

ทางสายที่เลือก
 ประกาศขายอาณาจักรแห่งเวทมนตร์
 พัดจี...ถึงตอนนี้ก็ยังร้ายอยู่
 เล่นนี้...เด็กหน้าจอ

บ้านเด็ก

4 ชื่อเรื่อง

พลัดบ้าน
 หนูน้อยจอมทะนง เล่ม 1
 หนูน้อยจอมทะนง เล่ม 2
 อิกกีหนูน้อยนักดนตรี

กลุ่มเบญจรงค์

3 ชื่อเรื่อง

มิตรครองใจ
 เพชรสีดำ
 ผลึกไฟเย็น

สัญญาณ พรวราย

3 ชื่อเรื่อง

เขตปลอดภัย
 เกมอันตราย
 เจมส์ บอนด์ ยอดนักปราบอาชญากรรม

จิราพร ลินเสวีรัฐ 2 ชื่อเรื่อง
 เพื่อนผี...ผู้น่ารัก
 ตำรารัก บิงโก้บราวน์

ไชยานนท์ รัตนพานิช 2 ชื่อเรื่อง
 บ้านขึ้นขลุ่ยมน
 มหัทศจรรย์ คิมหันต์นคร

เดียร์ 2 ชื่อเรื่อง
 คู่หูจอมชน
 เธออยากเป็นเพื่อนกับฉันมั๊ย

นิพนธ์ ไสภณวัฒน์วิจิตร 2 ชื่อเรื่อง
 แม่মন้อย
 เจ้าหนูมนุษย์น้ำ

ผดุง ไกรศรี 2 ชื่อเรื่อง
 นักสืบจำเป็น
 ความฝันรามัน

พิจาร์ณ ดังกไพศาล 2 ชื่อเรื่อง
 รัฐบาลหมา
 เจ้าหนู

ผู้วาดภาพประกอบที่มีผลงาน 1 ชื่อเรื่อง (เรียงลำดับตามชื่อผู้วาดภาพประกอบ)

ชื่อผู้วาดภาพประกอบ

ชื่อหนังสือ

กุลธวัช เจริญผล

สมบัติลีกลับ

ขวัญเนตร หอมกลิ่นเนียม

ทิลลี่ มินต์ บินสูฝัน

โชติมา จตุรวงศ์

วอเตอร์เบบี้ หนูน้อยได้น้ำ

ต่อพงศ์ สานสูงเนิน
แทน
นริศรา เพ็ชรวิม้งสา
น้ำฝนกราฟฟิค
พงษ์พันธุ์ จิตราวิทย์
พรชวีรินทร์ มลิพันธุ์
พิชิต สรรพพันธุ์
มาโนช กิตติชีวัน
ยศกมล สุวีชานุญ
วิวัฒน์ เทียนภักดีประสาท
สุรพล พิทยากุล
แหลม
เอี่ยมพร แสงสุวรรณ

พ่อผมเป็นลิง
เถาว์ลัยมหัศจรรย์
นักสืบหมู
แลสซี่สุนัขแสนรู้
ครูโย่ง
จิ้น กัดเตอริว เด็กหญิงจากโพ้นทะเล
เด็กหญิงสายรุ้ง
คู่กัด
สามชีวิต บนเกาะน้อย
ความรักของว้ายร้าย
ลาก่อนบ้านเกิด
สงครามคอมพิวเตอร์
หนูไม่ใช่เด็กอัจฉริยะ

ชาวต่างประเทศ

ควนทิน เบลค

6 ชื่อเรื่อง

เคาตุ่น
จอร์จกับยาสูตรพิสดาร
เจ้ากาจอมกวน ตอนเธอชื่อมอริติเมอร์นะ
เด็กยอดเก่ง
มาทิลดา
แม่มด

หลุยส์ ดาร์ลิง

5 ชื่อเรื่อง

ไดโน...เพื่อน ไต-ต
เธอยอมก่อน...ได้มั๊ย
วิบซี หมาเพื่อนซี้
ไอ้ซีโครงหลงทาง
เฮนรี่กับไอ้ซีโครง

โทนี่ รอสส์ 5 ชื่อเรื่อง
 คุณจิ้งจอก
 คนซื้อบ๊อ
 เจ้าชายติดกับเด็กดีข้างถนน
 นั้ววิเศษ
 ไมเคิลจอมยุ่ง กับมนุษย์ต่างดาวลับสมอง

เอช. เอ. มิลลาร์ 4 ชื่อเรื่อง
 เด็กห้าคนกับภูตเนรมิต
 ตำนานแห่งเครื่องราง
 นักเพลิงกับพรวิเศษ
 ปราสาทในมนตรา

อีลอน วิกแลนด์ 4 ชื่อเรื่อง
 ลอตตัน้องน้อยวัยซน
 ลอตต้าย้ายบ้าน
 วันแสนสุขในหมู่บ้านอลวน
 สองพี่น้องผู้กล้าหาญ

ไดอานา สแตนลีย์ 3 ชื่อเรื่อง
 จิวลูกหุ้ง
 คนตัวจิ๋ว
 หุ่นจอมซ่า

พอล โอเชีย 2 ชื่อเรื่อง
 ท่องป่าคาฟูอี
 แผนถล่มคาริบา

เพ็ทกี พอร์ตนันัม 2 ชื่อเรื่อง
วันแสนสนุกของปีเต้
ลมเอยลมพัด

วอลเตอร์ ลอร์เรน 2 ชื่อเรื่อง
คู่กัด(กัดกันอีกแล้ว)
ยิลารีมจัญเหล่าตัวร้าย

อิงริด วาง นิมาน 2 ชื่อเรื่อง
ปีปปี ฤงเท้ายาว
ปีปปีออกทะเล

อี. อาร์. เซพเพิร์ต 2 ชื่อเรื่อง
วินนี เดอะพูห์
บ้านมุ่มพูห์

ผู้วาดภาพประกอบที่มีผลงาน 1 ชื่อเรื่อง (เรียงลำดับตามชื่อผู้วาดภาพประกอบ)

ชื่อผู้วาดภาพประกอบ

ชื่อหนังสือ

กอสซินี ซองเป	หนูน้อย นิโคลา
กันเวอร์ เอ็ดเวิร์ด	ครอบครัวสี่ฟ้า
เกนนาดี คาลีนอฟสกี	ผ้าขี้ริ้ว ขี้เขม่า เจ้าเมฆ
แคที โบแพ็ก	รักก๊วก๊กของบิงโกบราวน์
จอฟเฟอรัย โบมเฟอรัย และ จูเลียน เรนนี่	ผจญภัยในเรือโนอาห์
จอห์น ร็อคโค	อลิซผจญภัยในนิวยอร์ก
จิม เมอร์ฟี	แม่มดยอแด่
จิ้น ชาร์ลีสต	มุ้งสูงเขาสูง
ดูแอม ฌาคเกอลีน	ตีสตู นักปลุกต้นไม้
เตโย อันโตนีโอ	กู๊ชใจ

เท็ด โคโคนิส
 เทอร์รี่ เต็นตัน
 นิก ชาร์เรียดต์
 บเยอร์น แบร์
 บิทธิช ดารวิน
 แบตต์ อีฟเยรส
 ปีเตอร์ วิก์แฮม
 พอล จูเลียน
 พอลโอ เซลินสกี
 แพต มาริออต
 ฟอน ทรอยล์ และวอลเตอร์ โรเนอร์
 ฟอนนา คาเรย์
 ฟิจ การ์เนอร์
 มอริช เซนดัก
 มัวรีน บรดเลย์
 มารี มาร์คส์
 มิลล์ ไชคอล
 แมรี เชฟเพอร์ด
 แมรี เรย์เนอร์
 แมรี สตีเฟนส์
 ราลฟี ธอมป์สัน
 โรเจอร์ สมิต
 โรเบิร์ต แมกคลอสกี
 ลอรา ฮาร์ตแมน
 ลี อาเมส
 เลฟ ตอกมาคอฟ
 วาเนสซา จูเลียน - อ็อตตี
 วิลเลียม การ์ธ
 วิลเลียม สติก
 สเกาลาร์ แอนเดอร์สัน

วันหนึ่งในฤดูร้อน
 แก๊งกวนเมือง
 อาทิตย์นี้บ้านขวาอาทิตย์หน้าบ้านซ้าย
 อีมีล ทโมนน้อยแห่งเนินเมเปิล
 ช็อกส์ ลูกแมวน้อยซึ้งอน
 เด็กน้อยกับดวงดาว
 หนูน้อยควินซี
 พิคโคลีความฝันปลายก้อย
 จดหมายจากเด็กชายช่างฝัน
 เคาสน์หมาป่า
 คู่ซี้จอมซน
 แม่ชี เพื่อนอุรุษุดได้
 หนู (หนอน) หนังสือ
 ความลับของเรย์มอนด์
 ออตโต้ ฮุกน้อยเพื่อนรัก
 โจรกลับใจ
 คู่หูเจาะเวลาหาอดีต
 แมรี ป็อบปินส์
 หนูน้อยวีรบุรุษ
 ครอบครัวน่ารัก 3 ตอนสำคัญที่ดวงใจ
 สนวนสัตว์สนุก
 เคซี ม้าพิลึก
 บริษัทรับเลี้ยงเด็กไม่จำกัด
 ทีมข่าวจิวแจ้วข่าวทะเลจอย
 มีน้องที่อยากเป็นม้า
 เคซ่าลูกหมาพเนจร
 ขบวนการหมาจูด
 จิ้งหรีดน้อยผจญภัย
 น่านแสนซึ้งกับขโมยตัวจริง
 ก๊วนทโมน

หลุยส์ สโลบอลคิน

อลัน ไทกรีน

อองตวน เดอ แซงเตกซูเปรี

อิริค เบล์กวาด

เอมิล ไวสส์

เอลิซาเบธ เอนไรซ์

เอดวาร์ด อาร์ดิชโซน

เอนริโก มัชซานติ

เฮนเลน จอห์น

เฮลลาร์ด ชูซาน

หนุโอสุดที่รัก

ราโมนากล้าหาญ

เจ้าชายน้อย

เหมียวน้อยตามหาชื่อ

เช้าวันโคลัมบัส เรือข้ามฟาก

และแมวพเนจร

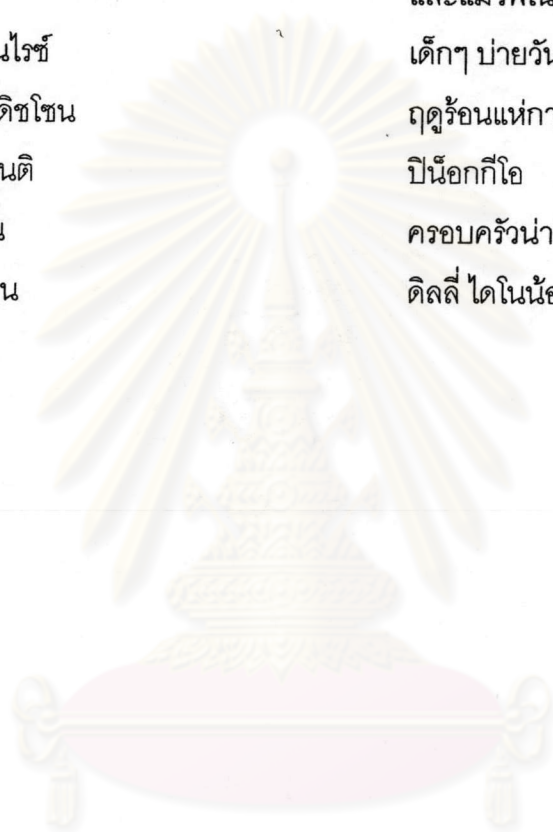
เด็กๆ บ่ายวันเสาร์

ฤดูร้อนแห่งการเรียนรู้

ปิ่นอกก็โอ

ครอบครัวน่ารัก

ดิล्ली ไดโนน้อยจอมกวน



ศูนย์วิทยทรัพยากร
จุฬาลงกรณ์มหาวิทยาลัย

ภาคผนวก ซ

รายชื่อหนังสือนวนิยายแปลสำหรับเยาวชนจากภาษาตะวันตก ซึ่งจัดพิมพ์
ระหว่าง พ.ศ. 2532-2540 จำแนกตามชื่อบรรณาธิการ

ศูนย์วิทยทรัพยากร
จุฬาลงกรณ์มหาวิทยาลัย

รายชื่อหนังสือนวนิยายแปลสำหรับเยาวชนจากภาษาตะวันตก ซึ่งจัดพิมพ์ระหว่าง
พ.ศ. 2532 -2540 จำแนกตามบรรณาธิการ (เรียงลำดับตามจำนวนหนังสือที่เป็นผลงาน)

อริยา ไพฑูรย์

32 ชื่อเรื่อง

เกิดเป็นน้องคนเล็ก	ป๊อปี้ถุงเท้ายาว
คู่กัด	ป๊อปี้ ออกทะเล
คู่กัด (กัดกันอีกแล้ว)	มังกรเพื่อนรัก
ครูโย่ง	แมงมุมเคน ยอดนักสืบ ตอน
จังหวัดน้อยผจญภัย	คดีลับใต้ต้นเมย์ - แอปเปิล
ดิล्ली ไตโนน้อยจอมกวน	ไม่มีใครร้ายเท่าน้องเล็ก
เด็กห้าคนกับภูตจอมเนรมิต	ลอตต้า น้องน้อยวัยซน
ตำนานแห่งเครื่องราง	ลอตต้าย้ายบ้าน
นกเพลิงกับพรวิเศษ	วินนี่ เดอะพูห์
นิทานแห่งชีวิต เรื่องของ	สองพี่น้องผู้กล้าหาญ
เจ้าชายปิโป	สวนเที่ยงคืน
น้องเล็กยิ่งร้ายใหญ่	ห่านแสนซื่อกับขโมยตัวจริง
น้องเล็กยิ่งร้ายอยู่	หนู(หนอน)หนังสือ
ในสวนศรี	หอบข้างหนีสุดแผ่นดิน
บรัดเลย์ เด็กเกรงหลังห้องเรียน	เอช ยอดหมูอัจฉริยะ
บ้านมูมพูห์	ฮิลารีผจญเหล่าเจ้าตัวร้าย
บ้านไร่ บึงใส คนใจดี	
ปราสาทในมนตรา	

บุรพัทธ์ เทวานิมิตร 14 ชื่อเรื่อง

คนตัวจิ๋ว	รัฐบาลหมา
คุณจิ้งจอก	ลมเอเยลมพัด
เคาตุ่น	หมาสารพัด
จิ๋วลูกทุ่ง	หมอมแมว
เด็กชายโรอัลด์ ดาห์ล	หมออารมณีดี
เด็กยอดเก่ง	หุ่นจอมซ่า
ยักษ์ใจดี	อานหัก

พรทิพย์ รามสูตร 12 ชื่อเรื่อง

ก๊วนทโมน	ผจญภัยทะเลใต้
เกมอันตราย	ผจญภัยในอเมซอน
เขตปลอดภัย	เพื่อนบ้านข้ามเวลา
เจมส์ บอนด์ ยอดนักปราบอาชญากรรม	ฟังเสียงนกในดิงเกล
ทิลลี มินต์ บินสูฝุ่น	มหัศจรรย์ คิมหันต์นคร
บ้านขึ้นซูลมุน	หน้ากากมหัศจรรย์แห่งใจ

ชวลีพร สุทธิวงศ์ 10 ชื่อเรื่อง

เก็บเงินซื้อจักรยาน	วันหนึ่งในฤดูร้อน
จดหมายจากเด็กชายช่างฝัน	สู้เพื่อไซโลห์
เด็กน้อยกับดวงดาว	สามชีวิตบนเกาะน้อย
น้ำท่วมโลกครั้งที่สอง	หมาป่าหน้าแตก
เพื่อนซื่อก๊อง	หัวใจอย่าไร้เพื่อน

แก้วกล้า แก้วไทย

6 ชื่อเรื่อง

นักสืบสี่เกลอ ตอนแก้งมือเขียว
นักสืบสี่เกลอ ตอนปราบจารชน
นักสืบสี่เกลอ ตอนมนุษย์หิมะ

นักสืบสี่เกลอ ตอนระฆังมหัศจรรย์
ผจญภัยในคฤหาสน์ร้าง
เพื่อนบ้านผู้ลึกลับ

ปานจิตต์ แก้วสว่าง

6 ชื่อเรื่อง

ครอบครัวรอดสีฟ้า
เด็กผู้หญิงอย่างฉัน
บ้านตุ๊กตา

แม่รู้เด็กหญิงคนกล้า
ห้องสมุดลวง
อลิซผจญภัยในนิวยอร์ก

รุ่งนภา นุตราวังศ์

4 ชื่อเรื่อง

ผลึกไฟเย็น
เพชรสีดำ

มิตรครองใจ
ลาก่อนบ้านเกิด

อุษณีย์ วัฒนพันธ์

4 ชื่อเรื่อง

พลัดบ้าน
หนูน้อยจอมตระหนง เล่ม 1

หนูน้อยจอมตระหนง เล่ม 2
อิกกี้ หนูน้อยนักดนตรี

ธัญญาภรณ์ ภูทอง

3 ชื่อเรื่อง

ความทรงจำมหัศจรรย์
นักดนตรีตาบอด
หนูน้อยหลังค่อม

- อานนท์ จัทรปัญญา 3 ชื่อเรื่อง
 ความทรงจำของหลาน
 ตามหาผีผีกาด
 แม่มดน้อย
- กำธร กุลสุขรังสรรค์ 2 ชื่อเรื่อง
 เด็กๆ บ่ายวันเสาร์
 บริษัทรับเลี้ยงเด็กไม่จำกัด
- งามพรรณ เวชชาชีวะ 2 ชื่อเรื่อง
 กองทัพมด
 หนูน้อยนิโกลา
- จำเนียร พลสวัสดิ์ 2 ชื่อเรื่อง
 ต้นส้มแสนรัก ภาค 1
 ต้นส้มแสนรัก ภาค 2
- จุฑาทิพย์ ภารพบ 2 ชื่อเรื่อง
 คุณป้าแบริงโบเรียน
 เพื่อนของน้องสาวแสนชน
- นุชา สิงหวิริยะ และมกุฏ อรรถดี 2 ชื่อเรื่อง
 ดิสตู นักปลุกต้นไม้
 หนึ่งรุ่นโน้
- นฤเบศ สมฤทธิ 2 ชื่อเรื่อง
 จีน กัดเตอร์รี่ เด็กหญิงจากฟ้าทะเล
 เฟรเดอริก เพื่อนรัก

เพ็ญศรี ทองใหญ่ ณ อยุธยาและนุชา สิงหวิริยะ 2 ชื่อเรื่อง
 ตูฬิศวง
 ผู้ชีวิต

มกุฏ อรฤดี 2 ชื่อเรื่อง
 ขบวนการหมาจูด
 เจ้าหนู

มาลา คำจันทร์ 2 ชื่อเรื่อง
 คู่หูจอมชน
 เจ้ากาจอมกวน ตอน เธอชื่อมอร์ติเมอร์นะ

วิญเพ็ญ คงมัน 2 ชื่อเรื่อง
 ความรักของวายุร้าย
 พ่อผมเป็นลิง

สุวรรณา เกรียงไกรเพชร 2 ชื่อเรื่อง
 ชั่วนิรันดร์
 น้องแป้ง

อัมพร เชี่ยวสมุทร 2 ชื่อเรื่อง
 ความฝันของรามัน
 นักสืบจำเป็น

อารียา พีรพงศ์เดชา 2 ชื่อเรื่อง
 เจ้าชายดื่อกับเด็กดีข้างถนน
 ไมเคิลจอมยุ่งกับมนุษย์ต่างดาวลับสมอง

บรรณานุกรมที่มีผลงาน 1 ชื่อเรื่อง (เรียงลำดับตามชื่อบรรณานุกรม)

ชื่อบรรณานุกรม	ชื่อหนังสือ
กุลธิดา รักถิ่น	นักสืบหนู
จันทร์เพ็ญ กรอบทอง	คุณยายกายสิทธิ์
จำปา ทองเทศ	มุ่งสู่ภูเขาสูง
จุไรรัตน์ แสนใจรัก	สงครามคอมพิวเตอร์
ธารา จินดา และวัลยา ธรรมเกียรติ	แลสที่สุนัขแสนรู้
นภาดล เวทสวัสดิ์	พิศโคสีความฝันปลายก้อย
นิพนพานฯ	มาทิลดา
บงกช จินตะนะ	แม่মন้อย
บุรพัทธ์ เทวานิมิต และพิชชา ถาวรรัตน์	พีชยักษ์
ปฎิวัติ ตาคำ	อาณาจักรแห่งกระต่ายแสงอาทิตย์
ประวิทย์ สุวณิชย์	เถาวัลย์มหัศจรรย์
ผกาวดี อุตตโมทย์	ป็น็อกก็โอ
ผุสดี นาวาวิจิตร	แม่มด
พจี ยวชิต	แมรี ป็อบปิ้นส์
พิชชา ถาวรรัตน์ และเพ็ญศรี ทองใหญ่ ณ ออยุธยา	โรงงานช็อกโกแลต
พิมพ์สุดา เนตรดาว	เจ้าหนูมนุษย์น้ำ
พีรพล ศรีสิงห์	ผจญแก๊งปล้นร้อยล้าน
มนตรี ภูมี	ขบวนการจอมทโมน
รวีวาร เกษมสุข	หนูน้อยวีรบุรุษ
วิไลพร พิริยะพงษ์พันธ์	การผจญภัยของแก๊งมือดำ
สุกรานต์ โรจนไพรวงศ์	จินตนาการไม่รู้จบ
สุรปีย์ ปิยสาระ	หมากับแมว
องอาจ ฤทธิ์ปรีชา	จอร์จกับยาสูตรพิสดาร
อัจนรา ลิ้มเมธี	เคซ่าลูกลมาพเนจร

ภาคผนวก ฅ

รายชื่อหนังสือนวนิยายแปลสำหรับเยาวชนจากภาษาตะวันตก ซึ่งจัดพิมพ์
ระหว่าง พ.ศ. 2532-2540 จำแนกตามชื่อผู้จัดพิมพ์

ศูนย์วิทยทรัพยากร
จุฬาลงกรณ์มหาวิทยาลัย

รายชื่อหนังสือนวนิยายแปลสำหรับเยาวชนจากภาษาตะวันตก ซึ่งจัดพิมพ์ระหว่าง
พ.ศ. 2532 -2540 จำแนกตามผู้จัดพิมพ์

ผู้จัดพิมพ์ภาครัฐบาล

กรมวิชาการ 10 ชื่อเรื่อง

ความฝันของรามัน

นักสืบจำเป็น

ผลึกไฟเย็น

พลัดบ้าน

เพชรสีดำ

มิตรครองใจ

ลาก่อนบ้านเกิด

หนูน้อยจอมทรนง เล่ม 1

หนูน้อยจอมทรนง เล่ม 2

อิกกี หนูน้อยนักดนตรี

ผู้จัดพิมพ์ภาคเอกชน(สำนักพิมพ์)

ดอกหญ้า 61 ชื่อเรื่อง

แก๊งกวนเมือง

เก้าอี้อิฐฐาน

ชุมทรัพย์ แห่งสเกลตันโคสต์

ครอบครัวน่ารัก

ครอบครัวน่ารัก 3 ตอนสำคัญที่ดวงใจ

ความลับของเรย์มอนด์

คู่ซี้จอมชน

คู่หูเจาะเวลาหาอดีต

เคซึ่ม่าพิลึก

เคหาสน์หมาป่า

จดหมายอลเวง

ซ็อกส์... ลูกแมวซิ่งอน

ไดโน...เพื่อนไดโน - ไดโน

เด็กหญิงสายรุ้ง
 เด็กชายโดโนแวน
 ต้นไม้กินถุงเท้า
 ตำรารัก บิงโกบราวน์
 ท่องปาคาฟูอี
 ทางสายที่เลือก
 เธอยอมก่อนได้มัย
 เธออยากเป็นเพื่อนกับฉันมัย
 นักสืบหมู
 บ้านแห่งความรัก
 บ้านสตรีอเบอริ
 ประกาศขายอาณาจักรแห่งเวทมนตร์
 ปลาทองยักษ์หนักสองพันปอนด์
 ผจญภัยในคาปริวี
 ผจญภัยในเรือโนอาห์
 ผ้าชีวีชีเขมาเจ้าเมฆ
 แผนถล่มคาริบา
 เพื่อนผีผู้นำรัก
 พัดจี...ถึงตอนนี้ก็ยังร้ายอยู่
 มีน้องที่อยากเป็นม้า
 มีฮาร์วีย์โลกนี้ยิ้มแฉ่ง
 เมชี...เพื่อนอูฐพูดได้
 รักกุกกิกของบิงโกบราวน์
 ราโมนาล้าหาญ
 ระเบิดหามาเพื่อนซี
 ฤดูร้อนแห่งการเรียนรู้
 เล่นนี่...เด็กหน้าจ่อ
 ลอร์ดน้อยฟอนเต้ลรอย
 โลกใต้น้ำหน่อง

วอเตอร์ เบบี๋ หนูน้อยได้น้ำ
 วัยฝัน...วันเยาว์
 วันสุขสันต์บนเนินเขากระต่าย
 วันแสนสนุกของปีได้
 วันแสนสุขในหมู่บ้านอลวน
 สมบัติลึกลับ
 หนีหนาว
 หนูโสดที่รัก
 หนูน้อยควินซี่
 หนูน้อยวีรบุรุษ
 เหมือนน้อยตามหาชื่อ
 หลานชายกายสิทธิ์
 ยอดใต้ สุกน้อยเพื่อนรัก
 อีเมล...ทโมนน้อยแห่งเนินเมเปิ้ล
 เอนไซโคลพีเดียบราวน์ หนูน้อยยอดนักสืบ ตอนจอมโจร แนต์ตีแนต์
 เอนไซโคลพีเดียบราวน์ หนูน้อยยอดนักสืบ ตอนนักท่องเที่ยวผู้รอบรู้
 เอนไซโคลพีเดียบราวน์ หนูน้อยยอดนักสืบ ตอนมนุษย์ลูกโป่ง
 เอนไซโคลพีเดียบราวน์ หนูน้อยยอดนักสืบ ตอนสมบัตินักสำรวจ
 เอนไซโคลพีเดียบราวน์ หนูน้อยยอดนักสืบ ตอนหยุดสืบปริศนา

ผีเสื้อ

33 ชื่อเรื่อง

ขบวนการหมาจูด	เด็กชายโรอัลด์ ดาห์ล
คนชื่อป๊อ	เด็กยอดเก่ง
คนตัวจิ๋ว	ติสตุ นักปลุกต้นไม้
คุณจิ้งจอก	ตู้พิศวง
เคาตุ่น	เกาวัลย์มหัศจรรย์
จิ๋วลูกทุ่ง	นิ้ววิเศษ
เจ้าหนู	น้องแป้ง
ซันนิรันดร์	ปิ่นอกก็โอ

พี่ชายรัก	หนึ่งรุ่นโน้
มาทิลดา	หมอมแมว
แม่มด	หมอมอารมณ์ดี
แม่รี ป็อบปินส์	หมากับแมว
ยักษ์ใจดี	หมาสารพัด
รัฐบาลหมา	หุ่นจอมซ่า
โรงงานช็อกโกแลต	อานหัก
ลมเอเยลมพัด	
สวนสัตว์สนุก	
ผู้ชีวิต	

แพรวเยาวชน 32 ชื่อเรื่อง

เกิดเป็นน้องคนเล็ก	บ้านไร่ บึงใส คนใจดี
ครูโย่ง	ปราสาทในมนตรา
คู่กัด	ปีปี่ถู่เท้ายาว
คู่กัด (กัดกันอีแล้ว)	ปีปี่ออกทะเล
จังหวัดน้อยผจญภัย	แมงมุม เคนยอดนักสืบ ตอนคดีลับ
ดิลลี่ ไดโนน้อยจอมกวน	ใต้ต้นเมย์ - แอปเปิล
เด็กห้าคนกับภูตจอมเนรมิต	วินนี่เดอะพูห์
ตำนานแห่งเครื่องราง	มังกรเพื่อนรัก
นิทานแห่งชีวิต เรื่องของ	ไม่มีใครร้ายเท่าน้องเล็ก
เจ้าชายปิโป	ลอตต่าน้องน้อยวัยซน
นกเพลิงกับพรมวิเศษ	ลอตต้าย้ายบ้าน
น้องเล็กยังร้ายอยู่	สวนเที่ยงคืน
น้องเล็กยังร้ายใหญ่	สองพี่น้องผู้กล้าหาญ
ในสวนศรี	ห่านแสนซื่อกับขโมยตัวจริง
บริดเลย์เด็กเกร หลังห้องเรียน	หนู (หนอน) หนึ่งสี่
บ้านมุ่มพู่	หอบข้างหนีสุดแผ่นดิน
	เอช ยอดหมูอัจฉริยะ
	ฮิลารีผจญเหล่าเจ้าตัวร้าย

ต้นอ้อแถมมี

9 ชื่อเรื่อง

ก๊วนทโมน

เขตปลอดหมา

เจมส์ บอนด์ ยอดนักปราบ

อาชญากรรม

ทิลลี่ มินต์ บินสู่ฝัน

บ้านขึ้นชุลมุน

ผจญภัยทะเลใต้

ผจญภัยในอเมซอน

มหัศจรรย์คิมหันต์นคร

หน้ากากมหัศจรรย์แห่งใจ

บ้านขึ้น

8 ชื่อเรื่อง

เด็กน้อยกับดวงดาว

น้ำท่วมโลกครั้งที่สอง

เพื่อนชื่อก้อน

วันหนึ่งในฤดูร้อน

สามชีวิตบนเกาะน้อย

สาวน้อยปอสอง

หมาป่าหน้าแตก

หัวใจอย่าไร้เพื่อน

หนังสือปราสาททราย

8 ชื่อเรื่อง

เก็บเงินซื้อจักรยาน

จดหมายจากเด็กชายช่างฝัน

เข้าวันโคลัมบัส เรือข้ามฟาก

และแมวพเนจร

เด็ก ๆ บ่ายวันเสาร์

บริษัทรับเลี้ยงเด็กไม่จำกัด

ผู้เพื่อไซโลห์

ไอซีโครงหลงทาง

เฮนรี่กับไอซีโครง

แก้วกานต์

6 ชื่อเรื่อง

ผจญภัยในคฤหาสน์ร้าง

เพื่อนบ้านผู้ลึกลับ

นักสืบสี่เกลอ ตอน แก้มือเขียว

นักสืบสี่เกลอ ตอน ปราบจากรชน

นักสืบสี่เกลอ ตอน มนุษย์หิมะ

นักสืบสี่เกลอ ตอน ระฆังมหัศจรรย์

เจนเดอร์เพรส 6 ชื่อเรื่อง

ครอบครัวรตสีฟ้า
เด็กผู้หญิงอย่างฉัน
บ้านตุ๊กตา

แมรี เด็กหญิงคนกล้า
ห้องสมุดอลเวง
อลิซ ผจญภัยในนิวยอร์ก

ไทยวัฒนาพานิช 6 ชื่อเรื่อง

ความทรงจำมหัศจรรย์
คัทยา เจ้าหนูผมแกละ
จารชนคอมพิวเตอร์

เจ้าชายน้อย
นักดนตรีตาบอด
หนูน้อยหลังค่อม

เม็ดทราย 6 ชื่อเรื่อง

ใจรักลับใจ
แต่คุณครูด้วยดวงใจ
ผจญภัยในโลกล้านปี

แม่มดยอดแย้
สามยอดนักสืบ ตอนนกแก้วพูดได้
สามยอดนักสืบ ตอนปราสาทสยองขวัญ

เรจินา 6 ชื่อเรื่อง

ความทรงจำของหลาน
คุณป้าแบริงโบเรียน
คุณยายกายสิทธิ์

ตามหาผีผักกาด
เพื่อนของน้องสาวแสนซน
แม่มดน้อย

สมิต 5 ชื่อเรื่อง

ก็หนูไม่อยากเป็นนางแบบ
ทีมข่าวจิ๋วแจ๋วซ่าทะลุจอ
ประจำลูกไอ้ค

วิกิก็ แวกก็ วอลลี ตึกตาแฝดแสนชน
 อาทิตย์นี้บ้านขวา อาทิตย์หน้าบ้านซ้าย

ประพันธ์สาส์น 4 ชื่อเรื่อง

เจ้าหนูมนุษย์น้ำ
 ต้นส้มแสนรัก ภาค 1
 ต้นส้มแสนรัก ภาค 2
 แม่มดน้อย

มาลัย 4 ชื่อเรื่อง

ผจญแก๊งปล้นร้อยล้าน
 ผู้บุกรุกจำเป็น
 ดึงอเวจี สองหมื่นโยชน์
 อภินิหารเลือดคลุมวิเศษ

ต้นอ้อ 1999 3 ชื่อเรื่อง

เกมอันตราย
 เพื่อนบ้านข้ามเวลา
 ฟังเสียงนกในดิงเกลด

น้ำฝน 2 ชื่อเรื่อง

แลสซี่ สุนัขแสนรู้
 หนูไม่ใช่เด็กอัจฉริยะ

ปรัมมิด 2 ชื่อเรื่อง

สัตว์เลี้ยงแสนรัก
 ฮัค ผจญภัย

เพื่อนใหม่

2 ชื่อเรื่อง

จิน กัตเตอร์รี่ เด็กหญิงจากโพ้นทะเล
เฟรเดอริกเพื่อนรัก

โล่หวาย

2 ชื่อเรื่อง

คู่มือจอมชน
เจ้ากาจอมกวน ตอนเธอชื่อมอร์ติเมอร์นะ

สร้างสรรค์ - วิชาการ

2 ชื่อเรื่อง

ความรักของว้ายร้าย
พ่อผมเป็นลิง

สุริวงศ์

2 ชื่อเรื่อง

วันศุกร์ คู่มือโรบินสัน ครูโซ
หนูน้อย นิโกลา

หมายเหตุ

2 ชื่อเรื่อง

เจ้าชายติดกับเด็กดีข้างถนน
ไมเคิล จอมยุ่งกับมนุษย์ต่างดาวลับสมอง

หิงห้อย

2 ชื่อเรื่อง

แชลลี่ เจ. เด็กหญิงช่างฝัน
สุกน้อยกลัวความมืด

ผู้จัดพิมพ์ที่มีผลงาน 1 ชื่อเรื่อง (เรียงลำดับตามชื่อผู้จัดพิมพ์)

ชื่อสำนักพิมพ์

ชื่อเรื่อง

กันยา	ฝนตกแดดออกนกกระจอกแตกรัง
ครอบครัว	การผจญภัยของแก๊งมือดำ
คุณพ่อ	จินตนาการไม่รู้จบ
แจ๊สฮ็อพ	จอร์จ กับยาสูตรพิสดาร
ชมรมเด็ก	โรงแรมมหากภัย
ตรีสวี	กองทัพมด
ธรรมชาติ	ขบวนการจอมทโมน
นางฟ้า	เคซ่า ลูกหมาพเนจร
น้ำหวาน	แม่หนูจอมกวน
ฟ้าอภัย	ก๊วยไฉ่
แมวไท	พิคโคลี ความฝันปลายก้อย
เวสป้า	มุ้งสูงเขาสูง
ไว๊ลาย	สงครามคอมพิวเตอร์
ศาสนสาระ	อาณาจักรแห่ง กระจ่างแสงอาทิตย์
สุวีรยาสาร	ขนมเค้กกวาด
อักษรกราฟฟิค	เครื่องปั้นดินเผาของน้อยผู้กล้าหาญ

ศูนย์วิทยทรัพยากร
จุฬาลงกรณ์มหาวิทยาลัย

ภาคผนวก ญ

รายชื่อหนังสือนวนิยายแปลสำหรับเยาวชนจากภาษาตะวันตก ซึ่งจัดพิมพ์
ระหว่าง พ.ศ. 2532-2540 จำแนกภาษาต้นฉบับ

ศูนย์วิทยทรัพยากร
จุฬาลงกรณ์มหาวิทยาลัย

รายชื่อหนังสือนวนิยายแปลสำหรับเยาวชนจากภาษาตะวันตก ซึ่งจัดพิมพ์ระหว่าง
พ.ศ. 2532 -2540 จำแนกตามภาษาต้นฉบับอื่นๆ ยกเว้นต้นฉบับภาษาอังกฤษ
(เรียงลำดับตามภาษาต้นฉบับ)

ภาษาโปรตุเกส 2 ชื่อเรื่อง
 ต้นส้มแสนรัก ภาค 1
 ต้นส้มแสนรัก ภาค 2

ภาษาฝรั่งเศส 15 ชื่อเรื่อง

กองทัพมด	มิตรครองใจ
ขนมเค้กอวกาศ	ลาก่อนบ้านเกิด
คุณป้าแบงโบเรียน	วันศุกร์ คู่หูโรบินสัน ครูโซ
เจ้าชายน้อย	หนูน้อยจอมพระนาง เล่ม 1
เจ้าหนู	หนูน้อยจอมพระนาง เล่ม 2
เด็กน้อยกับดวงดาว	หนูน้อยนิโกลา
ติสตุ นักปลูกต้นไม้	หนูน้อยหลังค่อม
นิทานแห่งชีวิต เรื่องของเจ้าชายปิโป	

ภาษาเยอรมัน 9 ชื่อเรื่อง

การผจญภัยของแก๊งมือดำ	จินตนาการไม่รู้จบ
ครูโย่ง	เจ้าหนูมนุษย์น้ำ
คัทย่า เจ้าหนูผมแกละ	เฟรเดอริก เพื่อนรัก
คูซึจอมชน	แม่มดน้อย
คูฟูจอมชน	

รัสเซีย 3 ชื่อเรื่อง
 เคซ่า ลูกหมาพเนจร
 วันฝัน...วันเยาว์
 ผีขี้รีว ขี้เขม่าเจ้าเมฆ

ภาษาสเปน 2 ชื่อเรื่อง
 กุ๊ชโด้
 หนึ่งรุ่นโน้

ภาษาสวีเดน 9 ชื่อเรื่อง

ปีปปี ถุงเท้ายาว	ลอตต้าย้ายบ้าน
ปีปปี ออกทะเล	วันแสนสุขในหมู่บ้านอลวน
ฝนตกแดดออก นกกระจอกแตกรัก	สองพี่น้องผู้กล้าหาญ
ลอตต้าห้องน้อยวัยซน	หนูโง่สุดที่รัก
	อิมิล...ทโมนน้อยแห่งเนินเมเปิล

ภาษาอิตาลี 1 ชื่อเรื่อง
 ปีน็อกกีโอ

ภาษานอร์เวย์ 1 ชื่อเรื่อง
 ครอบครัวยุคสี่ฟ้า

ศูนย์วิทยทรัพยากร
 จุฬาลงกรณ์มหาวิทยาลัย

ภาคผนวก ฎ

รายชื่อหนังสือนวนิยายแปลสำหรับเยาวชนจากภาษาตะวันตก ซึ่งจัดพิมพ์
ระหว่าง พ.ศ. 2532-2540 จำแนกประเภทของนวนิยาย

ศูนย์วิทยทรัพยากร
จุฬาลงกรณ์มหาวิทยาลัย

รายชื่อหนังสือนวนิยายแปลสำหรับเยาวชนจากภาษาตะวันตก ซึ่งจัดพิมพ์ระหว่าง
พ.ศ. 2532-2540 จำแนกตามประเภทของนวนิยายแปล

นวนิยายจินตนาการ

เรื่องของวิเศษ / สิ่งมหัศจรรย์ 32 ชื่อเรื่อง

เก้าอี้อิฐฐาน	ปราสาทในมนตรา
คนตัวจิ๋ว	พิศโคลี ความฝันปลายก้อย
คุณป้าแบรงโบเรียน	พิชย์กษ
คุณยายกายสิทธิ์	เพื่อนผี...ผู้น่ารัก
จิ๋วลูกทุ่ง	มหัศจรรย์คิมหันต์นคร
เจ้าชายน้อย	มังกรเพื่อนรัก
ซัวนิรันดร์	มีฮารวีย์โลกนี้เยี่ยมแฉ่ง
เด็กห้าคนกับภูตจอมเนรมิต	แม่มด
ต้นไม้กินถุงเท้า	แม่มดน้อย
ติสตุ นักปลุกต้นไม้	แม่มดยอดแย
ตำนานแห่งเครื่องราง	แมรี ป็อบปิ้นส์
เทพวัลย์มหัศจรรย์	โรงงานช็อกโกแลต
ทิลลี่ มินต์ บินสู่ฝัน	อภิหารเสื้อคลุมวิเศษ
นกเพลิงกับพรหมวิเศษ	อลิซผจญภัยในนิวยอร์ก
นิทานชีวิต เรื่องของเจ้าชายปิโป	เอชยอดหมู่อัจฉริยะ
นิ้ววิเศษ	
ประกาศขายอาณาจักรแห่งเวทมนตร์	

สัตว์พูดได้และมีพฤติกรรมอย่างมนุษย์ 13 ชื่อเรื่อง

เคซี...ม้าพิลึก	ดิลลี่ ไดโนน้อยจอมกวน
จิ้งหรีดน้อยผจญภัย	นักสืบหนู
เจ้ากาจอมกวน ตอนเธอชื่อมอร์ติเมอร์นะ	เมซี่...เพื่อนอูฐพูดได้

แมงมุมเคนยอดนักสืบ ตอน คดีลับ
 ใต้ต้นเมย์ - แอปเปิล
 รัฐบาลหมา
 วันสุขสันต์บนเนินเขากระต่าย

หนู (หนอน) หนังสือ
 หมาป่าหน้าแตก
 ห่านแสนซื่อกับขโมยตัวจริง
 ชุกน้อย...กลัวความมืด

สิ่งไม่มีชีวิตมีพฤติกรรมเช่นเดียวกับสิ่งมีชีวิต

11 ชื่อเรื่อง

เครื่องปั้นนมปังน้อยผู้กล้าหาญ
 โจรกลับใจ
 บ้านตุ๊กตา
 บ้านมุ่มพู่
 ปีนอกก็โอ
 ผ้าชีวีว ชีเขม่า เจ้าเมฆ

โลกใต้งานอง
 วิกี้ แวกี้ วอลลีตุ๊กตาแฝดแสนชน
 วินนี่เดอะพูห์
 หนูน้อยควินซี่
 หุ่นจอมซ่า

เหตุการณ์เหนือธรรมชาติ

27 ชื่อเรื่อง

ครูโย่ง
 ความทรงจำมหัศจรรย์
 คู่หูเจาะเวลาหาอดีต
 จินตนาการไม่รู้จบ
 เจ้าหนูนุชชี่น้ำ
 เดซ่า ลูกหมาพาเนจร
 เด็กน้อยกับดวงดาว
 ตูพีศวง
 น้ำท่วมโลกครั้งที่สอง
 ปิปปี้ตุงเท้ายาว
 ปิปปี้ตุงเท้าทะเล
 ผจญภัยในเรือโนอาห์
 เพื่อนบ้านข้ามเวลา

แม่มดน้อย
 แมรี่ เด็กหญิงคนกล้า
 ยักษ์ใจดี
 ลมเอเยลมพัด
 วอลเตอร์ เบบีหนูน้อยได้น้ำ
 สนวนเที่ยงคืน
 สองพี่น้องผู้กล้าหาญ
 หน้ากากมหัศจรรย์แห่งใจ
 หนึ่งจุ่นโน้
 หนีหนาว
 หนูน้อยวีรบุรุษ
 หลานชายกายสิทธิ์
 อาณาจักรแห่งกระต่ายแสงอาทิตย์

นวนิยายสมจริง

ความรัก 3 ชื่อเรื่อง

เค่าตุน

ตำรารักบิงโก่ บราวน์

รักก็กกักของบิงโก่ บราวน์

ชีวประวัติ 3 ชื่อเรื่อง

ความทรงจำของหลาน

เด็กชายโรอัลด์ ดาห์ล

สวนสัตว์สนุก

ท้องถิ่น 22 ชื่อเรื่อง

ครอบครัวน่ารัก

ครอบครัวน่ารัก 3 ตอนสำคัญที่ดวงใจ

ความลับของเรย์มอนด์

คัทย่าหนูน้อยผมแกะ

แชลลี เจ. เด็กหญิงช่างฝัน

ทางสายที่เลือก

บ้านไร่ บิงไส คนใจดี

บ้านสตอร์วเบอร์รี่

บ้านแห่งความรัก

ฝนตกแดดออก นกกระจอกแตกรัง

เพื่อนชื่อก้อน

มุ่งสู่ภูเขาสูง

ฤดูร้อนแห่งการเรียนรู้

วันแสนสุขในหมู่บ้านอลวน

วัยฝัน...วันเยาว์

สัตว์เลี้ยงแสนรัก

สาวน้อยปอสอง

หมอมแมว

หมาสารพัด

หมออารมณดี

ฮอตโต้ ฮุกน้อยเพื่อนรัก

อานหัก

ประวัติศาสตร์ 4 ชื่อเรื่อง

จีน กัตเตอร์ วี เด็กหญิงจากพื้นทะเล
พลัดบ้าน
ลอร์ดน้อยพอนเต็ลรอย
ลาก่อนบ้านเกิด

ผจญภัย 30 ชื่อเรื่อง

การผจญภัยของแก๊งมือดำ	แผนถล่มคาริบา
ขบวนการหมาจูด	เพชรสีดำ
ชุมทรัพย์แห่งสเกลตันโคสต์	โรงแรมมหากภัย
เจมส์ บอนยอดนักปราบอาชญากรรม	แลสซี่ สุนัขแสนรู้
ดิ้งอเวจีสองหมื่นโยชน์	วันศุกร์ คู่หูโรบินสัน ครูโซ
ห้องป่าคาฟูอี	สามชีวิตบนเกาะน้อย
นักสืบสี่เกลอ ตอนแก๊งมือเขียว	สามยอดนักสืบ ตอนปราสาทสยองขวัญ
นักสืบสี่เกลอ ตอนปราบจารชน	สามยอดนักสืบ ตอนนกแก้วพูดได้
นักสืบสี่เกลอ ตอนมนุษย์หิมะ	หอบข้างหนีสุดแผ่นดิน
นักสืบสี่เกลอ ตอนระฆังมหัศจรรย์	หนูน้อยจอมตระหนง เล่ม1
ผจญภัยแก๊งปล้นร้อยล้าน	หนูน้อยจอมตระหนง เล่ม2
ผจญภัยทะเลใต้	หมากับแมว
ผจญภัยในคฤหาสน์ร้าง	เหมียวน้อยตามหาชื่อ
ผจญภัยในคาบรีวี	ฮัค ผจญภัย
ผจญภัยในอเมซอน	
ผลึกไฟเย็น	

เรื่องลึกลับ 11 ชื่อเรื่อง

เกมอันตราย

จารชนคอมพิวเตอร์

ผู้บุกรุกจำเป็น

เพื่อนบ้านผู้ลึกลับ

นักสืบจำเป็น

สมบัติลึกลับ

เอนไซโคลพีเดียบราวน์ หนูน้อยยอดนักสืบ ตอนจอมโจรแนตตี้ แนต

เอนไซโคลพีเดียบราวน์ หนูน้อยยอดนักสืบ ตอนนักท่องเทียวผู้รอบรู้

เอนไซโคลพีเดียบราวน์ หนูน้อยยอดนักสืบ ตอนมนุษย์ลูกโป่ง

เอนไซโคลพีเดียบราวน์ หนูน้อยยอดนักสืบ ตอนสมบัตินักสำรวจ

เอนไซโคลพีเดียบราวน์ หนูน้อยยอดนักสืบ ตอนหยุดสืบปริศนา

สะท้อนสังคม 37 ชื่อเรื่อง

ก๊หนูไม่อยากเป็นนางแบบ

เก็บเงินซื้อจักรยาน

เกิดเป็นน้องคนเล็ก

ความฝันของรามัน

ครอบครัวรทสไฟฟ้า

คูหูจอมชน

เคหาสน์หมาป่า

จดหมายจากเด็กชายช่างฝัน

จอร์จกับยาสูตรพิสดาร

เจ้าชายติดกับเด็กดีข้างถนน

เจ้าหนู

เช้าวันโคลัมบัส เรือข้ามฟาก

และแมวพเนจร

เด็กชายโดโนแวน

เด็กๆ ป่ายวันเสาร์

เด็กผู้หญิงอย่างฉัน

เด็กหญิงสายรุ้ง

แต่คุณครูด้วยดวงใจ

ต้นส้มแสนรัก ภาค1

ต้นส้มแสนรัก ภาค2

น้องแบ่ง

นักดนตรีตาบอด

ในสวนศรี

บรัดเลย์ เด็กเกเรหลังห้องเรียน

ประจำลูกไอ้ค

ปลาทองยักษ์หนักสองพันปอนด์

ฟังเสียงนกในดงเกล

เฟรเดอริกเพื่อนรัก

มาทิลดา

มิตรครองใจ

เล่นนี่...เด็กหน้าจ่อ

วันหนึ่งในฤดูร้อน

หัตถนิยาย

39 ชื่อเรื่อง

สู้ชีวิต

สู้เพื่อไซโลห์

หนูน้อยหลังค่อม

หนูไม่ใช่เด็กอัจฉริยะ

อาทิตย์นี้บ้านขวา อาทิตย์หน้าบ้านซ้าย

อีกทีหนุ่มน้อยนักดนตรี

ก๊วนทโมน

ก๊วยไฉ่

แก๊งกวนเมือง

ขบวนการจอมทโมน

เขตปลอดหมา

คนชื่อป้อ

ความรักของว้ายร้าย

คุณจิ้งจอก

คู่กัด

คู่กัด (กัดกันอีกแล้ว)

คู่จี๋จอมชน

จดหมายอลเวง

ซ็อกส์...ลูกแมวขี้งอน

เด็กยอดเก่ง

ตามหาผีผีกาด

ทีมข่าวจิวแจ้ว ซ่าทะลุจอ

เธอยอมก่อนได้มั้ย

น้องเล็กยังร้ายอยู่

น้องเล็กยิ่งร้ายใหญ่

บริษัทรับเลี้ยงเด็กไม่จำกัด

บ้านขึ้นซุลมุน

พ่อผมเป็นลิง

เพื่อนของน้องสาวแสนชน

พัดจี๋...ถึงตอนนี้ก็ยังร้ายอยู่

มีน้องอยากเป็นม้า

แม่หนูจอมกวน

ไม่มีใครร้ายเท่าน้องเล็ก

ราโมนากล้าหาญ

ริบซี หมาเพื่อนซี

ลอตต่าน้องน้อยวัยชน

ลอตต้าย้ายบ้าน

วันแสนสนุกของปีได้

ห้องสมุดอลเวง

หนูน้อยนิโกลา

หนูโสดที่รัก

หัวใจอย่าไร้เพื่อน

ฮิมิล...ทโมนน้อยแห่งเนินเมเปิด

ไอ้ซีโครงหลงทาง

เฮนรี่กับไอ้ซีโครง

นวนิยายวิทยาศาสตร์

- สิ่งประดิษฐ์ทางวิทยาศาสตร์ 3 ชื่อเรื่อง
 ขนมหัศจรรย์
 เธออยากเป็นเพื่อนกับฉันมั๊ย
 สงครามคอมพิวเตอร์
- สิ่งมีชีวิตดึกดำบรรพ์ 2 ชื่อเรื่อง
 ไดโน...เพื่อนได - ได
 ผจญภัยในโลกล้านปี
- มนุษย์ต่างดาว 1 ชื่อเรื่อง
 ไม่เคลือบมุ้งกับมนุษย์ต่างดาวลับสมอง
- ชีวิตสัตว์ 1 ชื่อเรื่อง
 กองทัพมด

ศูนย์วิทยทรัพยากร
 จุฬาลงกรณ์มหาวิทยาลัย

ภาคผนวก ฎ

รายชื่อหนังสือนวนิยายแปลสำหรับเยาวชนจากภาษาตะวันตก ซึ่งจัดพิมพ์
ระหว่าง พ.ศ. 2532-2540 จำแนกแนวคิดของนวนิยาย

ศูนย์วิทยทรัพยากร
จุฬาลงกรณ์มหาวิทยาลัย

รายชื่อหนังสือนวนิยายแปลสำหรับเยาวชนจากภาษาตะวันตก ซึ่งจัดพิมพ์ระหว่าง
พ.ศ. 2532-2540 จำแนกตามแนวคิด

ความมีวินัย 1 ชื่อเรื่อง
ต้นไม้กินถุงเท้า

ความมีวิริยะอุตสาหะ 21 ชื่อเรื่อง

ความฝันของรามัน	มุ้งสูงเขาสูง
หนู (หนอน) หนังสือ	ยักษ์ใจดี
อานหัก	ลาก่อนบ้านเกิด
เก็บเงินซื้อจักรยาน	สมบัติลึกลับ
เขตปลอดภัย	หุ่นจอมซ่า
ค่าตุณ	เอชยอดหมู่อัจฉริยะ
เด็กน้อยกับดวงดาว	พลัดบ้าน
นักดนตรีตาบอด	หนูน้อยจอมตระหนง เล่ม 1
นักสืบหมู	หนูน้อยจอมตระหนง เล่ม 2
พ่อผมเป็นลิง	
ฟังเสียงนกในดิงเกล	
มีน้องอยากเป็นม้า	

ความซื่อสัตย์สุจริต 4 ชื่อเรื่อง

เครื่องปั้นนมปังน้อยผู้กล้าหาญ	แลสซี่ สุนัขแสนรู้
เพื่อนชื่อก้อง	ห่านแสนซื่อกับขโมยตัวจริง

ความสามัคคี 5 ชื่อเรื่อง

กองทัพมด
ขบวนการหมาจูด
เด็กห้าคนกับภูตจอมเนรมิต

ผจญภัยในโลกล้านปี
หนีนินา

การทำควมดี 14 ชื่อเรื่อง

คนชื่อป้อ
ใจรักลับใจ
ดิล्ली ไดโนน้อยจอมกวน
ตู้พิศวง
นิ้ววิเศษ
ปิ่นอกก็โอ
พิศโคลี่ ความฝันปลายก้อย
มหัศจรรย์ คิมหันต์นคร

แม่মন้อย
แม่หนูจอมกวน
โรงงานช็อกโกแลต
วอเตอร์เบบี้ หนูน้อยได้นำ
หลานชายกายสิทธิ์
อาณาจักรแห่งกระต่ายแสงอาทิตย์

ความเมตตา 14 ชื่อเรื่อง

ความลับของเรย์มอน
จอร์จกับยาสูตรพิสดาร
เจ้าหนู
พี่ชาย
แม่মন้อย
เหมียวน้อยตามหาชื่อ
คุณจิ้งจอก
จิ๋วลูกทุ่ง

ติสตุ นักปลุกต้นไม้
บ้าน สตรอเบอร์รี่
ผจญภัยในเรือโนอาห์
มีฮาร์วีย์โลกนี้เยี่ยมแข่ง
โรงแรมมหากภัย
วันสุขสันต์บนเนินเขากระต่าย

ความรับผิดชอบ 15 ชื่อเรื่อง

เกมอันตราย	บริษัทรับเลี้ยงเด็กไม่จำกัด
ความทรงจำมหัศจรรย์	ป๊อปป์ถุงเท้ายาว
จดหมายอลเวง	มาทิลดา
เด็ก ๆ ป้ายวันเสาร์	ฤดูร้อนแห่งการเรียนรู้
ตามหาผีผีกาด	ผู้ชีวิต
ประกาศขายอาณาจักรแห่งเวทมนตร์	อิกกี หนูม่น้อยนักดนตรี
เลนนี่เด็กหน้าจ้อ	ยัคผจญภัย
ห้องสมุดอลเวง	

การยอมรับตนเอง 11 ชื่อเรื่อง

ก็หนูไม่อยากเป็นนางแบบ	วันหนึ่งในฤดูร้อน
เกิดเป็นน้องคนเล็ก	หนูไม่ใช่เด็กอัจฉริยะ
ทางสายที่เลือก	หนึ่งรุ่นโน้
บริดลีย์เด็กเกเรหลังห้องเรียน	อภินิหารเสื้อคลุมวิเศษ
แม่มดยอดเยี่ยม	ฮิลารีผจญเหล่าเจ้าร้าย
ลมเอเยลมพัด	

ความเสียดสี 2 ชื่อเรื่อง

นักสืบจำเป็น	
แมงมุมเคนยอดนักสืบ ตอนคดีลึกลับใต้ต้นไม้ - แอปเปิล	

ความกล้าหาญ 34 ชื่อเรื่อง

การผจญภัยของแก๊งมือดำ	เคหาสน์หมาป่า
เก้าอี้อิฐฐาน	จารชนคอมพิวเตอร์
ซูมทรีพีแห่งสเกลตันโคสต์	ดิงอเวจีสองหมื่นโยชน์

ตำนานแห่งเครื่องราง	ผจญภัยในอเมซอน
ห้องปาคาฟูอี	ผลึกไฟเย็น
ทีมข่าวจิวแจ่วซ่าทะเลจอก	ผู้บุกรุกจำเป็น
นกเพลิงกับพรหมวิเศษ	แผนถล่มคาริบา
นักสืบ 4 เกลอส ตอนแก๊งมือเขียว	เพชรสีดำ
นักสืบ 4 เกลอส ตอนปราบจารชน	แม่มด
นักสืบ 4 เกลอส ตอนมนุษย์หิมะ	ไม่เคิลจอมยุ่งกับมนุษย์ต่างดาวลับสมอง
นักสืบ 4 เกลอส ตอนระฆังมหัศจรรย์	สองพี่น้องผู้กล้าหาญ
นิทานแห่งชีวิต เรื่องของเจ้าชายปิโป	สามยอดนักสืบ ตอนนกแก้วพูดได้
ปราสาทในมนตรา	สามยอดนักสืบ ตอนปราสาทสยองขวัญ
ผจญภัยปล้นร้อยล้าน	หนูน้อยควินซี
ผจญภัยทะเลใต้	หมาป่าหน้าแตก
ผจญภัยในคฤหาสน์วิ้ง	หนูน้อยวีรบุรุษ
ผจญภัยในคาบรีวี	อลิซ ผจญภัยในนิวยอร์ก

ความยุติธรรม 6 ชื่อเรื่อง

เจมส์ บอนด์ยอดนักปราบอาชญากรรม
 เอนไซโคลพีเดีย บราวน์ หนูน้อยยอดนักสืบ ตอนจอมโจรแนตตี แนต
 เอนไซโคลพีเดีย บราวน์ หนูน้อยยอดนักสืบ ตอนนักท่องเทียวผู้รอบรู้
 เอนไซโคลพีเดีย บราวน์ หนูน้อยยอดนักสืบ ตอนมนุษย์ลูกโป่ง
 เอนไซโคลพีเดีย บราวน์ หนูน้อยยอดนักสืบ ตอนสมบัตินักสำรวจ
 เอนไซโคลพีเดีย บราวน์ หนูน้อยยอดนักสืบ ตอนหยดสีปริศนา

การอนุรักษ์ธรรมชาติ 4 ชื่อเรื่อง

จินตนาการไม่รู้จบ	น้ำท่วมโลกครั้งที่สอง
เกาวัลย์มหัศจรรย์	มังกรเพื่อนรัก

ความรัก

35 ชื่อเรื่อง

ความรักในครอบครัว	29 ชื่อเรื่อง	
คนตัวจิ๋ว		บ้านชื่นชุลมุน
ครอบครัวน่ารัก		บ้านแห่งความรัก
ครอบครัวน่ารัก 3 ตอนสำคัญที่ดวงใจ		ปลาทองยักษ์หนักสองพันปอนด์
ครอบครัวสีฟ้า		พิดจี้...ถึงตอนนี้ก็ยังร้ายอยู่
ความทรงจำของหลาน		ไม่มีใครร้ายเท่าน้องเล็ก
คู่ซี้จอมชน		ราโมนากล้าหาญ
จดหมายจากเด็กชายช่างฝัน		ลอตต่าน้องน้อยวัยซน
เจ้าหนูมนุษย์น้ำ		ลอตต้าย้ายบ้าน
แชลลี เจ เด็กหญิงช่างฝัน		ลอร์ดน้อยฟอนเต็ลรอย
เด็กชายโรอัลด์ ดาร์ล		หน้ากากมหัศจรรย์แห่งใจ
เด็กยอดเก่ง		หนูน้อยหลังค่อม
เด็กหญิงสายรุ้ง		หนูโสดที่รัก
น้องแป้ง		อาทิตยน์บ้านขวา อาทิตยน์บ้านซ้าย
น้องเล็กยังร้ายอยู่		อิมิล..ทโมนน้อยแห่งเนินเมเปิล
น้องเล็กยังร้ายใหญ่		

ความรักระหว่างชายหญิง 2 ชื่อเรื่อง

ตำรารักบิงโก้ บราวน์
รักก็ูกี้ก๊องของบิงโก้ บราวน์

ความรักระหว่างคนกับสิ่งของ 4 ชื่อเรื่อง

บ้านตุ๊กตา
บ้านมัมพูน

โลกใต้น้ำหน่อง
วินนี่เดอะพูห์

มิตรภาพ

63

ชื่อเรื่อง

มิตรภาพระหว่างบุคคล	43	ชื่อเรื่อง
ก๊วนทโมน		ในสวนศรี
แก๊งกวนเมือง		ประจำลูกไอ้ค
ขบวนการจอมทโมน		บีบี้ออกทะเล
ความรักของว้ายร้าย		ผ้าขี้ริ้ว ขี้เขมา เจ้าเมฆ
ครูโย่ง		ฝนตกแดดออก นกกระจอกแตกรัง
คัทย่าเจ้าหนูผมแกละ		เพื่อนของน้องสาวแสนชน
คุณยายกายสิทธิ์		เพื่อนบ้านข้ามเวลา
คู่กัด		เพื่อนบ้านผู้ลึกลับ
คู่กัด(กัดกันอีกแล้ว)		เพื่อนผี...ผู้นำรัก
คู่หูจอมชน		เฟรเดอริก เพื่อนรัก
คู่หูเจาะเวลาหาอดีต		มิตรครองใจ
จิ้น กัดเตอร์รี่ เด็กหญิงจากพื้นทะเล		แมรี่ ป๊อบปิ้นส์
เจ้าชายติดกับเด็กดีข้างถนน		วัยฝัน...วันเยาว์
เจ้าชายน้อย		วันศุกร์ คู่หูโรบินสัน ครูโซ
ชัวนิรันดร์		วันแสนสนุกของปีเตอร์
แต่คุณครูด้วยดวงใจ		วันแสนสุขในหมู่บ้านอลวน
เด็กชายโดโนแวน		วิกกี แวกกี วอลลี ตุ๊กตาแฝดแสนชน
ต้นส้มแสนรัก ภาค 1		สามชีวิตบนเกาะน้อย
ต้นส้มแสนรัก ภาค 2		สาวน้อยปอสอง
ทิลลี่ มินต์ บินสูฝัน		หนูน้อยนิโกลา
เธอยอมก่อนได้มั๊ย		หัวใจอย่าไร้เพื่อน
เธออยากเป็นเพื่อนกับฉันมั๊ย		

มิตรภาพระหว่างคนกับสัตว์

18 ชื่อเรื่อง

เคซี...ม้าพิลึก

เจ้ากาจอมกวน ตอนเธอชื่อมอริติเมอร์นะ
เช้าในวันโคลัมบัส เรือข้ามฟาก

และแมวเพนเจอร์

ซ็อกส์...ลูกแมวขี้งอน

เคซ่า ลูกหมาพเนจร

ไดโน...เพื่อนไต - ไต

เมซี่...เพื่อนจู่โจมได้

ริบซี่ หมาเพื่อนซี้

สวนสัตว์สนุก

สัตว์เลี้ยงแสนรู้

สู้เพื่อไซโลห์

หมาสารพัด

หมอมแมว

หมอมารมณีดี

หอบข้างหนีสุดชีวิต

ฮอตโต้...ฮุกน้อยเพื่อนรัก

ไอ้ซีโครงหลงทาง

เฮนรี่กับไอ้ซีโครง

มิตรภาพระหว่างสัตว์และสัตว์ 2 ชื่อเรื่อง

จิ้งหรีดน้อยผจญภัย

หมากับแมว

อื่น ๆ

9 ชื่อเรื่อง

การปรับตัวเข้ากับสิ่งแวดล้อม

4 ชื่อเรื่อง

คุณป้าแบงโบเรียน

สวนเที่ยงคืน

บ้านไร่ บึงใส คนใจดี

ฮุกน้อย...กลัวความมืด

ความเสมอภาคระหว่างเพศ

3 ชื่อเรื่อง

เด็กหญิงอย่างนั้น

แม่รู้ เด็กหญิงคนกล้า

รัฐบาลหมา

ความต้องการสิทธิเสรีภาพ

1 ชื่อเรื่อง

สงครามคอมพิวเตอร์

การต่อต้านสงคราม

1 ชื่อเรื่อง

ขนมเค้กอวกาศ

ภาคผนวก รุ

รายชื่อหนังสือนวนิยายแปลสำหรับเยาวชนจากภาษาตะวันตก
ซึ่งจัดพิมพ์ระหว่าง พ.ศ. 2532-2540 จำแนกตามหนังสือที่มีลักษณะเด่น

ศูนย์วิทยทรัพยากร
จุฬาลงกรณ์มหาวิทยาลัย

รายชื่อหนังสือนวนิยายแปลสำหรับเยาวชนจากภาษาตะวันตก ซึ่งจัดพิมพ์ ระหว่าง
พ.ศ. 2532 – 2540 จำแนกตามหนังสือที่มีลักษณะเด่น

รายชื่อหนังสือ N=79	หนังสือที่มีลักษณะเด่น		
	หนังสือที่ได้รับรางวัล	หนังสือที่ได้รับการยกย่อง	หนังสือต้นฉบับขายดี
กองทัพมด	/		
ก๊วยโจ้	/	/	
เก็บเงินซื้อจักรยาน	/		
ขบวนการหมาจูด			/
เครื่องปั้นขนมปังน้อยผู้กล้าหาญ	/		
คนตัวจิ๋ว	/	/	/
คัทย่า เจ้าหนูผมแกละ			/
ครอบครัวน่ารัก	/	/	
ความฝันของรามัน		/	
คุณป้าแบริงโบเรียน	/	/	/
เจ้าชายติดกับเด็กดีข้างถนน	/		
จดหมายจากเด็กชายช่างฝัน	/	/	/
จังหวัดน้อยผจญภัย	/		
จินตนาการไม่รู้จบ			/
เจมส์ บอนด์ ยอดนักปราบฯ	/		
เจ้าชายน้อย		/	/
เจ้าหนูมนุษย์น้ำ			/
ซัวนิรันดร์	/	/	/
เข้าวันโคลัมบัส เรือข้ามฟากฯ	/		
เด็กชายโดโนแวน	/		
เด็กชายโรอัลด์ ดาห์ล			/
เด็กยอดเก่ง		/	/
เด็กห้าคนกับภูตจอมเนรมิต			/
เด็ก ๆ บ่ายวันเสาร์		/	
แต่คุณครูด้วยดวงใจ		/	

รายชื่อหนังสือ N=79	หนังสือที่มีลักษณะเด่น		
	หนังสือที่ได้รับรางวัล	หนังสือที่ได้รับการยกย่อง	หนังสือต้นฉบับหายดี
ต้นล้มแสนรัก ภาค 1	/	/	/
ติสต์ตุนักปลุกต้นไม้	/	/	/
ตู้พิศวง	/	/	/
ตำนานแห่งเครื่องราง	/	/	/
เกาวัลย์มหัศจรรย์	/	/	/
ทางสายที่เลือก	/	/	/
น้องแป้ง	/	/	/
นักสืบจำเป็น	/	/	/
ในสวนศรี	/	/	/
บรรดาลัย เด็กเกรงหลังห้องเรียน	/	/	/
บ้าน สตรอเบอร์รี่	/	/	/
ปราสาทในมนตรา	/	/	/
ปิ่นอกก็โอ	/	/	/
ปีปี่ตุงเท้ายาว	/	/	/
ปีปี่ออกทะเล	/	/	/
ผลึกไฟเย็น	/	/	/
พลัดบ้าน	/	/	/
พี่ชายรัก	/	/	/
เพชรสีดำ	/	/	/
เพื่อนชื่อก้อง	/	/	/
มิตรครองใจ	/	/	/
มาทิลดา	/	/	/
มุ้งสูงเขาสูง	/	/	/
แม่มด	/	/	/
แมงมุมเคนยอดนักสืบฯ	/	/	/
แมรี่ ป๊อปป๊อปปี้	/	/	/
ยักษ์ใจดี	/	/	/
โรงงานช็อกโกแลต	/	/	/
ลอร์ดน้อยพอนเต้ลอย	/	/	/

รายชื่อหนังสือ	หนังสือที่มีลักษณะเด่น		
	หนังสือที่ได้รับรางวัล	หนังสือที่ได้รับการยกย่อง	หนังสือต้นฉบับหายากดี
N=79			
ลาก่อนบ้านเกิด		/	
วันสุขสันต์บนเนินเขากระต่าย	/		
วันหนึ่งในฤดูร้อน	/		
วินนี่เดอะพูห์			/
วอเตอร์เบบี้ หนูน้อยได้น้ำ		/	
สามชีวิตบนเกาะน้อย	/		
สวนเที่ยงคืน	/		/
สวนสัตว์สนุก			/
สู้ชีวิต	/	/	
สู้เพื่อไซโลห์	/		
หนึ่งจันโน้	/	/	/
หนูน้อยจอมทระนง เล่ม 1	/	/	
หนูน้อยจอมทระนง เล่ม 2		/	/
หนูน้อยนิโกลา		/	
หนูน้อยหลังค่อม		/	
หมอแมว		/	
หมากับแมว	/		/
หมาสารพัด			/
หมออารมณดี			/
หัวใจอย่าไว้เพื่อน		/	
ห่านแสนซื่อกับขโมยตัวจริง	/		
หุ่นจอมซ่า		/	/
อานหัก		/	
อิกกี้ หนูน้อยนักดนตรี		/	
เอชยอดหมูอัศจรรย์ะ	/		
ไอ้ซีโครงหลงทาง		/	
เฮนรี่กับไอ้ซีโครง			/

ภาคผนวก ข

รายชื่อหนังสืออนินิยายแปลสำหรับเยาวชนจากภาษาตะวันตก
ซึ่งจัดพิมพ์ระหว่าง พ.ศ. 2532-2540 จำแนกตามชื่อผู้แต่งและผู้แปล

ศูนย์วิทยทรัพยากร
จุฬาลงกรณ์มหาวิทยาลัย

รายชื่อหนังสือนวนิยายแปลสำหรับเยาวชน จำแนกตามข้อมูลประวัติผู้แต่ง และประวัติผู้แปล

ชื่อหนังสือ	ประวัติผู้แต่ง		ประวัติผู้แปล	
	มี	ไม่มี	มี	ไม่มี
ก๊หนุไม่ยอมเป็นนางแบบ		/		/
กองทัพมด	/			/
ก๊วนทโมน	/			/
การผจญภัยของแก๊งมือดำ		/		/
ก๊ชใจ		/	/	
เกิดเป็นน้องคนเล็ก	/		/	
เก็บเงินซื้อจักรยาน		/		/
เกมอันตราย		/		/
แก๊งกวนเมือง		/		/
เก้าอี้อิฐฐาน		/		/
ขนมเค้กอวกาศ		/		/
ขบวนการจอมทโมน		/		/
ขบวนการหมาจูด	/			/
ชุมทรัพย์แห่งสเกลตันโคสต์	/			/
เซตปลอดหมา		/		/
คนซื้อบ๊อ		/		/
คนตัวจิ๋ว	/			/
ครอบครัวที่น่ารัก		/		/
ครอบครัวน่ารัก 3 ตอนสำคัญที่ดวงใจ		/		/
ครอบครัวรหัสฟ้า		/		/
ความทรงจำหัดศรรย		/		/
ความทรงจำของหลาน		/		/
ความฝันของรามัน		/		/
ความลับของเรย์มอนด์		/		/
ความรักของวายุร้าย		/	/	
ครูโย่ง	/			/
คัทย่า เจ้าหนูผมแกละ		/		/
คุณจิ้งจอก		/		/
คุณป่าแบริงโบเรียน		/		/

ชื่อหนังสือ	ประวัติผู้แต่ง		ประวัติผู้แปล	
	มี	ไม่มี	มี	ไม่มี
คุณยายกายสิทธิ์		/		/
คู่กัด		/		/
คู่กัด (กัดกันอีกแล้ว)		/		/
คู่จี๋จอมชน	/			/
คู่หูจอมชน		/		/
คู่หูเจาะเวลาหาอดีต		/		/
เคซ่า ลูกหมาพเนจร		/		/
เคซี่ ม้าพิลึก		/		/
เคหาสน์หมาป่า		/		/
เครื่องป้องกันมนตร์น้อยผู้กล้าหาญ		/		/
เคาตุ๋น		/		/
จดหมายจากเด็กชายช่างฝัน		/		/
จดหมายอลเวง		/		/
จอร์จกับยาสูตรพิสดาร		/	/	
จารชน คอมพิวเตอร์		/		/
จังหวัดน้อยผจญภัย		/		/
จินตนาการไม่รู้จบ		/		/
จิ๋วลูกทุ่ง		/	/	
จิน กัดเตอร์รี่ เด็กหญิงจากโพ้นทะเล		/		/
เจมส์ บอนด์ยอดนักปราบอาชญากรรม		/		/
เจ้ากาจอมกวน ตอนเธอชื่อมอริติเมอรันะ		/	/	
เจ้าชายดีดกับเด็กตีข้างถนน		/	/	
เจ้าชายน้อย	/			/
เจ้าหนู		/	/	
เจ้าหนูมนุษย์น้ำ		/	/	
โจรกลับใจ		/		/
ซั่วนิรันดร์		/	/	
เข้าวันโคลัมบัสเรือข้ามฟาก และแมวพเนจร		/		/
ซ็อกส์... ลูกแมวขี้งอน		/		/
แซลลี่ เจ. เด็กหญิงช่างฝัน		/		/

ชื่อหนังสือ	ประวัติผู้แต่ง		ประวัติผู้แปล	
	มี	ไม่มี	มี	ไม่มี
ดิงอเวจีสองหมื่นโยชน์		/		/
ดิล्ली ไดโนน้อยจอมกวน		/		/
เด็กชายไดโนแวน		/		/
เด็กชายโรอัลด์ ดาห์ล	/			/
เด็กน้อยกับดวงดาว		/		/
เด็กผู้หญิงอย่างฉัน		/		/
เด็กยอดเก่ง	/			/
เด็กหญิงสายรุ้ง		/	/	
เด็กห้าคนกับภูตจอมเนรมิต		/		/
เด็ก ๆ บ่ายวันเสาร์		/		/
แต่คุณครูด้วยดวงใจ	/			/
ไดโน เพื่อนโต-โต		/		/
ต้นไม้กินถุงเท้า		/		/
ต้นส้มแสนรัก ภาค 1		/		/
ต้นส้มแสนรัก ภาค 2	/			/
ตามหาผีผีกาด		/		/
ติสตุ นักปลุกต้นไม้	/		/	
ตู้พิศวง	/			/
ตำนานแห่งเครื่องราง	/			/
ตำรารัก บิงโก้ บราวน์		/		/
ดาววัลย์มหัศจรรย์	/			/
ท่องปาคาฟูวี		/		/
ทางสายที่เลือก		/		/
ทิลลี่ มินต์ บินสูฝัน	/			/
ทีมข่าว จิวแจ้ว ช่าทะเลจ้อ		/		/
เธอยอมก่อน...ได้มั๊ย		/	/	
เธออยากเป็นเพื่อนกับฉันมั๊ย		/		/
นกเพลิงกับพรมิเศษ	/			/
น้องแป้ง	/		/	

ชื่อหนังสือ	ประวัติผู้แต่ง		ประวัติผู้แปล	
	มี	ไม่มี	มี	ไม่มี
น้องเล็กยังรำยอยู่		/		/
น้องเล็กยังรำยใหญ่		/		/
นักดนตรีตาบอด		/		/
นักสืบจำเป็น		/		/
นักสืบสี่เกลอ ตอนแก๊งมือเขียว		/		/
นักสืบสี่เกลอ ตอนปราบจารชน		/		/
นักสืบสี่เกลอ ตอนมนุษย์หิมะ		/		/
นักสืบสี่เกลอ ตอนระฆังมหัศจรรย์		/		/
นักสืบหมี		/		/
นิทานแห่งชีวิตเรื่องของเจ้าชายปิโป	/			/
นิ้ววิเศษ		/		/
น้ำท่วมโลกครั้งที่สอง		/		/
โนสวันครี	/			/
บรัดเลย์ เด็กเกเรหลังห้องเรียน	/			/
บริษัทรับเลี้ยงเด็กไม่จำกัด		/		/
บ้านขึ้นตุลมนุ		/		/
บ้านตุ๊กตา		/		/
บ้านมัมพู่		/		/
บ้านไร่ น้ำใส คนใจดี	/			/
บ้านสตรีออบอริ		/		/
บ้านแห่งความรัก		/		/
ประกาศขายอาณาจักรแห่งเวทย์มนตร์		/		/
ประกาศลูกไอ้ค		/		/
ปราสาทโนมนตรา		/		/
ปลาทองยักษ์ หนักสองพันปอนด์	/		/	
ปิ่นอกกิโอ	/		/	
ปิ่นี่ ดุงเท้ายาว		/		/
ปิ่นี่ ออกทะเล		/		/
ผจญภัยปล้นร้อยล้าน		/		/

ชื่อหนังสือ	ประวัติผู้แต่ง		ประวัติผู้แปล	
	มี	ไม่มี	มี	ไม่มี
ผจญภัยทะเลใต้		/		/
ผจญภัยในคฤหาสน์ร้าง		/		/
ผจญภัยในคาปริวี		/		/
ผจญภัยในเรือโนอาห์		/		/
ผจญภัยในโลกล้านปี		/		/
ผจญภัยในอเมซอน		/		/
ผลึกไฟเย็น		/		/
ผ้าชีวรี่ ชีเมมา เจ้าเมฆ		/		/
ผู้บุกรุกจำเป็น		/		/
แผนถล่มคาริบา	/			/
ฝนตกแดดออก นกกระจอกแตกรัง		/		/
พลัดบ้าน		/		/
พ่อผมเป็นลิง		/		/
พิศโคโล่ ความฝันปลายก้อย		/		/
พิชัยักษ์	/			/
เพชรสีดำ		/		/
เพื่อนของน้องสาวแสนชน		/		/
เพื่อนชื่อก้อง		/		/
เพื่อนบ้านข้ามเวลา		/		/
เพื่อนบ้านผู้ลึกลับ		/		/
เพื่อนผี... ผู้นำรัก		/		/
ฟังเสียงนกในดิงเกล	/			/
พิด็จ... ถึงตอนนี้ก็ยังไม่ย้ายอยู่		/		/
เฟรดเดอริก เพื่อนรัก	/			/
มหัศจรรย์ คิมหันต์นคร		/		/
มังกรเพื่อนรัก		/		/
มาทิลดา	/			/
มิตรครองใจ		/		/
มีน้องที่อยากเป็นม้า	/			/
มีฮาร์วีย์ โลกนี้ยังมีแห่ง		/		/

ชื่อหนังสือ	ประวัติผู้แต่ง		ประวัติผู้แปล	
	มี	ไม่มี	มี	ไม่มี
มุ่งสู่ภูเขาสูง		/		/
เมธี เพื่อนอนุรูปุดได้		/		/
แม่มด	/			/
แม่มดน้อย		/	/	
แม่มดน้อย		/		/
แม่มดยอดแย้		/		/
แมรี เด็กหญิงคนกล้า		/		/
แมรี ป๊อปปิ้นส์	/			/
แม่หนูจอมกวน		/		/
แมงมุมเคนยอตนักสืบฯ		/		/
ไมเคิลจอมยุ่งกับมนุษย์ต่างดาวลับสมอง		/		/
ไม่มีใครร้ายเท่าน้องเล็ก		/		/
ยักษ์ใจดี	/			/
รักก๊กก๊กของบิงโก้ บราวน์		/		/
รัฐบาลหมา	/			/
ราโมนากล้าหาญ		/		/
รินตี หมาเพื่อนดี		/		/
โรงงานช็อกโกแลต	/			/
โรงแรมมหาภัย		/		/
ฤดูร้อนแห่งการเรียนรู้		/		/
ลมเอเยลมพัด		/	/	
ลอดด้า น้องน้อยวัยซน		/		/
ลอดด้าย้ายบ้าน		/		/
ลอร์ดน้อย ฟอนเต้ลรอยด์	/			/
ลาก่อนบ้านเกิด		/		/
เลนนี่...เด็กหน้าจ้อ		/		/
แลสซี่ สุนัขแสนรู้		/		/
โลกใต้นิ่งหนอง		/		/

ชื่อหนังสือ	ประวัติผู้แต่ง		ประวัติผู้แปล	
	มี	ไม่มี	มี	ไม่มี
วอเตอร์ เบบี้ หนูน้อยได้น้ำ		/		/
วันศุกร์ คู่หูโรบินสัน ครูโซ	/			/
วันสุขสันต์บนเนินเขากระต่าย		/		/
วันแสนสนุกของปีเตอร์		/		/
วันแสนสุขในหมู่บ้านอลวน		/		/
วันหนึ่งในฤดูร้อน		/		/
วัยฝัน วันเยาว์	/			/
วิกกี้ แวกกี้ วอลลี ตุ๊กตาแฝดแสนซน		/		/
วินนี่เดอะพูห์		/		/
สงครามคอมพิวเตอร์		/		/
สมบัติลึกลับ		/		/
สวนเที่ยงคืน	/			/
สวนสัตว์สนุก		/		/
สองพี่น้องผูกกล้าหาญ	/			/
สัตว์เลี้ยงแสนรัก		/		/
สามชีวิตบนเกาะน้อย		/		/
สามยอดนักสืบ ตอนนกแก้วพูดได้		/		/
สามยอดนักสืบ ตอนปราสาทสยองขวัญ		/		/
สาวน้อยปอสอง		/		/
ลูซี่วิต	/			/
ลูซี่เพื่อไซโลห์		/		/
ห้องสมุดอลเวง		/		/
หอบข้างหนีสุดแผ่นดิน		/		/
หน้ากากมหัศจรรย์แห่งใจ	/			/
หนึ่งจุ่นโน้		/	/	
หนีหนาว		/		/
หนูน้อย ควินซี		/		/
หนูน้อยจอมทรนง เล่ม 1		/		/
หนูน้อยจอมทรนง เล่ม 2	/			/
หนูน้อยนิโกลา		/		/

ชื่อหนังสือ	ประวัติผู้แต่ง		ประวัติผู้แปล	
	มี	ไม่มี	มี	ไม่มี
หนูน้อยหลังค่อม	/			/
หนูไม่ใช่เด็กอัจฉริยะ		/		/
หนู (หนอน) หนังสือ		/		/
หนูโสดที่รัก		/		/
หมอแมว		/		/
หมออารมณดี	/			/
หมากับแมว		/		/
หมาป่าหน้าแตก		/		/
หมาสารพัด	/			/
หนูน้อยวีรบุรุษ		/		/
หลานชายกายสิทธิ์		/		/
หัวใจอย่าไร้เพื่อน		/		/
ห่านแสนซื่อกับขโมยตัวจริง		/		/
หุ่นจอมซ่า	/		/	
เหมียววน้อยตามหาชื่อ		/		/
ออกได้ ฮุกน้อยเพื่อนรัก		/		/
อภินิหาร เลือดคลุมวิเศษ		/		/
อลิซ ผจญภัยในนิวยอร์ก		/		/
อาณาจักรแห่งกระต่ายแสงอาทิตย์		/		/
อาทิตย์นี้บ้านขวา อาทิตย์นี้บ้านซ้าย		/		/
อานหัก		/		/
อิกกี้ หนูน้อยนักดนตรี		/		/
อีมิล...ทโมนน้อยแห่งเนินเมเปิล		/		/
เอช ยอดหมูอัจฉริยะ		/		/
เอนไซโคลที่เดีย บราวน์ ตอนจอมโจรแนตตี แนต		/		/
เอนไซโคลที่เดีย บราวน์ ตอนนักท่องเทียวผู้รอบรู้		/		/
เอนไซโคลที่เดีย บราวน์ ตอนมนุษย์ลูกโป่ง		/		/
เอนไซโคลที่เดีย บราวน์ ตอนสมบัตินักสำรวจ		/		/
เอนไซโคลที่เดีย บราวน์ ตอนหอยดสีปริศนา		/		/
ไอซีไครงหลงทาง	/		/	

ชื่อหนังสือ	ประวัติผู้แต่ง		ประวัติผู้แปล	
	มี	ไม่มี	มี	ไม่มี
อัศ ฉจนภัย	/			/
ยิลารีผจญเหล่าเจ้าตัวร้าย		/		/
ชุกน้อย กลัวความมืด		/		/
เฮนรี่กับไอซีโครง		/	/	



ศูนย์วิทยทรัพยากร
จุฬาลงกรณ์มหาวิทยาลัย

ประวัติผู้เขียนวิทยานิพนธ์

นางสาวสรินญา นาชัย เกิดวันที่ 10 สิงหาคม พ.ศ. 2519 ที่จังหวัดขอนแก่น สำเร็จการศึกษาศิลปศาสตรบัณฑิต สาขาบรรณารักษศาสตร์และสารนิเทศศาสตร์ จากคณะมนุษยศาสตร์และสังคมศาสตร์ มหาวิทยาลัยขอนแก่น ในปีการศึกษา 2541 เข้าศึกษาต่อในสาขาบรรณารักษศาสตร์และสารนิเทศศาสตร์ หลักสูตรอักษรศาสตรมหาบัณฑิต ภาควิชาบรรณารักษศาสตร์ คณะอักษรศาสตร์ จุฬาลงกรณ์มหาวิทยาลัย ในปีการศึกษา 2542



ศูนย์วิทยทรัพยากร
จุฬาลงกรณ์มหาวิทยาลัย